



Международная федерация
библиотечных ассоциаций и учреждений



Российская библиотечная
ассоциация

Функциональные требования к авторитетным данным

Концептуальная модель

Под редакцией Гленна Е. Паттона

Рабочая группа ИФЛА по разработке функциональных
требований к авторитетным записям и их нумерации
(FRANAR)

Заключительный отчет

Декабрь 2008

Одобрено Постоянными комитетами Секции
по каталогизации и Секции по классификации
и индексированию ИФЛА

Март 2009

Перевод с английского

Санкт-Петербург 2011

УДК 025.31
ББК 78.37
Ф94

Перевод на русский осуществлен Российской библиотечной ассоциацией.

Перевод с английского О.А. Лаврёновой.

Консультанты: Т.А. Бахтурина, Е.И. Загорская, Л.Н. Зинчук, Н.Ю. Кулыгина, А.А. Семенюк.

Функциональные требования к авторитетным данным : концептуальная модель : заключительный отчет, декабрь 2008 / под ред. Гленна Е. Патона ; Рабочая группа ИФЛА по разработке функциональных требований к авторитетным записям и их нумерации (FRANAR) ; одобрено Постоянными комитетами Секции по каталогизации и Секции по классификации и индексированию ИФЛА, март 2009 ; Междунар. федерация библиотечных ассоц. и учреждений, Рос. библиотечная ассоц. ; [пер. с англ. О.А. Лаврёнова]. — Санкт-Петербург : Российская национальная библиотека, 2011. — 115 с. : илл., граф.

Перевод с издания:

Functional requirements of authority data : a conceptual model : final report, December 2008 / edited by Glenn E. Patton ; IFLA Working Group on Functional Requirements and Numbering of Authority Records (FRANAR) ; approved by the Standing Committees of the IFLA Cataloguing Section and IFLA Classification and Indexing Section, March 2009. — München : K. G. Saur, 2009.
101 p. : il., graf. ; 25 cm. — (IFLA series on bibliographic control ; v. 34).
ISBN 978-3-598-24282-3

Концептуальная модель «Функциональные требования к авторитетным данным» (FRAD), разработанная Рабочей группой ИФЛА FRANAR, является продолжением и расширением модели Функциональные требования к библиографическим записям» (“Functional requirements of bibliographic records”, FRBR). В книге содержится анализ атрибутов объектов (сущностей), являющихся основными предметами рассмотрения в рамках авторитетных данных, а также имен, под которыми эти объекты известны, и создаваемых для них контролируемых точек доступа. Описываются атрибуты этих объектов, связи между ними и их значение для решения задач при обработке и поиске информации. Перевод на русский язык выполнен сотрудником Российской государственной библиотеки, одним из разработчиков модели FRAD. Текст дополнен некоторыми русскими примерами в форме примечаний переводчика.

Издание предназначено для широкого круга специалистов библиотек, информационных организаций и архивов, преподавателей вузов и разработчиков информационных систем.

Печатается с разрешения ИФЛА

Подписано к печати 23.03.2011. Формат 70x100^{1/16}. Бумага писчая.
Печать офсетная. Усл. печ. л. 9. Уч. изд. л. 8,3. Тираж 100 экз. Заказ № 23

Издательство «Российская национальная библиотека», ОП.
191069, Санкт-Петербург, Садовая ул. 18.

ISBN 978-5-8192-0392-7

© Международная федерация библиотечных ассоциаций и учреждений, 2009
© Российская библиотечная ассоциация, издание на русском языке, 2011

Содержание

Введение.....	5
Члены Рабочей группы ИФЛА по разработке функциональных требований к авторитетным записям и их нумерации.....	8
1. Цель.....	11
2. Область исследования.....	13
3. Диаграмма «объект – связь» и определения.....	15
3.1. Методология «объект – связь».....	15
3.2. Условные обозначения на диаграммах.....	16
3.3. Диаграмма «объект – связь».....	17
3.4. Определения объектов.....	24
4. Атрибуты.....	39
4.1. Атрибуты лица.....	41
4.2. Атрибуты рода/семьи.....	44
4.3. Атрибуты организации.....	44
4.4. Атрибуты произведения.....	46
4.5. Атрибуты выражения.....	49
4.6. Атрибуты воплощения.....	52
4.7. Атрибуты физической единицы.....	53
4.8. Атрибуты концепции.....	53
4.9. Атрибуты предмета.....	54
4.10. Атрибуты события.....	54
4.11. Атрибуты места.....	54
4.12. Атрибуты имени.....	54
4.13. Атрибуты идентификатора.....	55
4.14. Атрибуты контролируемой точки доступа.....	56
4.15. Атрибуты правил.....	61
4.16. Атрибуты учреждения.....	61

5. Связи.....	63
5.1. Связи авторитетных данных в контексте модели.....	63
5.2. Связи, изображенные на верхнем уровне диаграммы.....	63
5.3. Связи между лицами, родами/семьями, организациями и произведениями.....	64
5.3.1. Связи между лицами.....	68
5.3.2. Связи между лицами и родами/семьями.....	72
5.3.3. Связи между лицом и организацией.....	72
5.3.4. Связи между родами/семьями.....	73
5.3.5. Связи между родами/семьями и организациями.....	74
5.3.6. Связи между организациями.....	75
5.3.7. Связи между произведениями, выражениями, воплощениями, и физическими единицами.....	77
5.4. Связи между различными именами лиц, родов/семей, организаций и произведений.....	83
5.4.1. Связи между именами лиц.....	84
5.4.2. Связи между именами родов/семей.....	86
5.4.3. Связи между именами организаций.....	87
5.4.4. Связи между именами произведений.....	88
5.5. Связи между контролируруемыми точками доступа.....	89
6. Задачи пользователя.....	93
Ссылки.....	108
Указатель.....	110

Введение

Рабочая группа «Функциональные требования к авторитетным записям и их нумерация» (Functional Requirements and Numbering of Authority Records¹, FRANAR) была создана в апреле 1999 г. при Отделе библиографического контроля ИФЛА в рамках Программы библио-графического контроля и международного MARC формата (UBCIM). По завершению программы UBCIM в 2003 году, Альянс IFLA/CDNL² по библиографическим стандартам (ICABS) и Британская библиотека взяли на себя совместное руководство деятельностью рабочей группы FRANAR под ответственность Британской библиотеки.

В компетенцию рабочей группы включены 3 направления исследований:

- 1) Определение функциональных требований к авторитетным записям как продолжение работ, которые были начаты для библиографических систем в рамках проекта «Функциональные требования к библиографическим записям» (“Functional requirements of bibliographic records” – FRBR);
- 2) Изучение выполнимости задачи установления Международного стандартного номера авторитетных данных (International Standard Authority Data Number – ISADN), установление возможного использования и возможных пользователей, определение типов авторитетных записей, для которых нужен ISADN, определение возможной структуры этого номера и требуемого способа управления процессами присвоения такого номера;

¹ При переводе терминов «authority record», «authority data», «authority file» на русский язык в российских публикациях используются два «ряда» вариантов терминов: «авторитетная запись», «авторитетные данные», «авторитетный файл» – «нормативная запись», «нормативные данные», «нормативный файл» (переводы, соответствующие смыслу оригинальных терминов, с точки зрения переводчика, и употребляемые в сфере компьютерных технологий). В тексте используется первый вариант, рекомендованный Межрегиональным комитетом по каталогизации (МКК) для применения в официальном переводе РБА. (Примеч. переводч.).

² Conference of Directors of National Libraries – Конференция директоров национальных библиотек. (Примеч. переводч.).

- 3) Выполнение роли официального посредника со стороны ИФЛА и работа с другими заинтересованными группами, связанными с задачей формирования авторитетных файлов: INDECS (Interoperability of Data in E-Commerce Systems – Интероперабельность данных в системах электронной коммерции), ICA/CDS (International Council on Archives/Committee on Descriptive Standards – Международный совет архивов/Комитет по описательным стандартам; позднее, International Council on Archives Committee on Best Practices and Professional Standards), ISO/TC46 for international numbering and descriptive standards (ИСО ТК46 в аспекте международной нумерации и описательных стандартов), CERL (Consortium of European Research Libraries – Консорциум европейских научных библиотек) и др.

Настоящий документ представляет собой реализацию первого направления исследований, продолжение и расширение модели “*Функциональные требования к библиографическим записям*”, как и предполагалось Исследовательской группой ИФЛА по разработке Функциональных требований к библиографическим записям. Второму направлению, касающемуся нумерации, Рабочая группа посвятила отдельный документ. Третье направление исследований представляет собой постоянную работу, которая обусловила возникновение многочисленных контактов, обогативших содержание настоящего документа и другие аспекты работы группы. Это дало возможность группе рассмотреть целый ряд других документов, которые касаются авторитетных данных и были созданы во время работы группы.

Поскольку модель *Functional Requirements for Authority Data* (Функциональные требования к авторитетным данным) является продолжением и расширением модели FRBR, деятельность Рабочей группы изначально была направлена как на развитие как самой модели FRBR, так и определений терминов и т.д. Предложения были представлены на рассмотрение Группы ИФЛА по пересмотру FRBR (IFLA FRBR Review Group). Дополнительно группа проверила другие публикации ИФЛА, касающиеся авторитетных данных и, возможно, требующие пересмотра. Предлагаемые изменения также были представлены на рассмотрение соответствующим группам.

Исследовательская группа ИФЛА FRBR отметила необходимость дальнейшего анализа «объектов, которые составляют основу авторитетных данных для предметных рубрик, тезаурусов и классификационных схем, а также связей между этими объектами». Хотя Рабочая группа FRANAR включила в свою модель авторитетных данных некоторые аспекты предметных авторитетных данных, она не взяла на себя ответственность за полный анализ задачи, на который рассчитывала Исследовательская группа FRBR. Когда Рабочая группа FRANAR уже начала свою работу, эта проблема была возложена на новую рабочую группу, названную Рабочей группой по разработке функциональных требований к предметным авторитетным записям (Working Group on Functional Requirements for Subject Authority Records, FRSAR) [1].

Март 2009

Члены Рабочей группы ИФЛА по разработке функциональных требований к авторитетным записям и их нумерации

Франсуаз Бурдон (Françoise Bourdon, *председатель, 1999–2002*)
Национальная библиотека Франции (Bibliothèque nationale de France)

Кристина Хенгель-Дитрих (Christina Hengel-Dittrich)
Национальная библиотека Германии (Deutsche Nationalbibliothek)

Ольга Лаврёнова (Olga Lavrenova)
Российская государственная библиотека (Russian State Library)

Эндрю МакЭван (Andrew MacEwan)
Британская библиотека (The British Library)

Эва Муртомаа (Eeva Murtomaa)
Национальная библиотека Финляндии (National Library of Finland)

Гленн Е. Паттон (Glenn E. Patton, *председатель, 2002–2009*)
OCLC, США

Генри Шнайдер (Henry Snyder)
Университет Калифорнии (University of California), США

Барбара Тиллетт (Barbara Tillett)
Библиотека Конгресса (Library of Congress), США

Хартмут Вальравенс (Hartmut Walravens), Международное агентство ISBN
(International ISBN Agency), Германия

Мирна Вилер (Mirna Willer)
Университет Задара (University of Zadar), Хорватия

Секретарь

Мари-Франс Плассард (Marie-France Plassard, *1999–2003*)
Программа UBCIM ИФЛА

Консультант

Том Делси (Tom Delsey)
Оттава, Канада (*2001–2009*)

Функциональные требования к авторитетным данным

1. Цель

В библиотеках, музеях и архивах каталог представляет собой набор организованных данных, описывающих информацию, обрабатываемую организацией. Авторитетные данные предоставляют контролируемые точки доступа и другую информацию, которую организации используют для расстановки произведений по конкретному лицу, роду/семье или организации, а также по различным вариантам редакции заглавия. Контролируемые точки доступа включают официально принятые формы или варианты формы имени, выбранные каталогизаторами для идентификации некоторого объекта. В рамках данного исследования подробно рассматриваются только имена и заглавия; однако в каталогах предметные термины, как правило, подвергаются авторитетному контролю наряду с другими объектами. Авторитетный контроль, который означает как идентификацию объектов, представленных в качестве контролируемых точек доступа, так и непрерывный процесс управления ими, является неотъемлемой функцией каталога. Авторитетный контроль нужен каталогизаторам для определения различий между контролируемыми точками доступа в каталоге. Еще более важным авторитетный контроль является для конечного пользователя, обеспечивая поиск контролируемой формы имени автора или заглавия при поиске библиографических ресурсов в каталогах.

Главная цель концептуальной модели – определить структуру анализа функциональных требований для такого рода авторитетных данных, которые необходимы для поддержки авторитетного контроля и международной распределенной обработки авторитетных данных. Модель рассматривает данные вне зависимости от того, как они могут быть представлены (например, в виде авторитетных записей).

1. Цель

Точнее, концептуальная модель разработана для того, чтобы:

- обеспечить четко описанную и стройную структуру для установления связей между данными, которые формируются создателями авторитетных записей в интересах пользователей этих данных;
- способствовать оценке потенциальных возможностей формирования и использования международных распределенных авторитетных данных как в библиотечной сфере, так и за её пределами.

2. Область исследования

Функциональная сфера исследования была сознательно ограничена библиотечным сектором, но при этом процесс исследований сопровождался сравнительным анализом работ в других секторах.

В рамках разработки данной модели пользователями авторитетных данных считаются как создатели, которые формируют и поддерживают авторитетные данные, так и конечные пользователи, которые используют такого рода авторитетную информацию либо путём прямого доступа к авторитетным данным, либо опосредованно, путём использования контролируемых точек доступа и системы ссылок в библиотечных каталогах, национальных библиографиях и т.д.

В интересах данного исследования авторитетные / данные определены как совокупность информации о лице, роде/семье, организации или произведении, имена которых используются как основа для контролируемых точек доступа к библиографическим ссылкам или записям в библиотечном каталоге или библиографической базе данных.

Традиционно авторитетные данные структурируются в соответствии с руководствами и спецификациями по типу изложенных в Руководстве по авторитетным записям и ссылкам (*Guidelines for Authority Records and References – GARR*) [2] и/или правилами каталогизации. В существующей практике авторитетная запись обычно содержит принятую (санкционированную) для данного объекта точку доступа, которая установлена библиографирующим учреждением в качестве формы, выводимой по умолчанию на экран в его каталоге, а также точки доступа для вариативных форм имени и принятые точки доступа для связанных объектов. Авторитетная запись обычно также содержит информацию о правилах каталогизации, по которым установлена контролируемая точка доступа, источники данных, наименование библиографирующего учреждения, ответственного за контролируемую точку доступа, и т.д.

Однако в рамках данного исследования не делались *a priori* некие допущения ни относительно физической структуры авторитетных данных, ни о способах хранения данных в форме авторитетного файла, существующего отдельно от каталога или библиографического файла как такового или полностью интегрированного с ним.

На наиболее высоком уровне концептуальная модель включает авторитетные данные всех типов. Диаграмма связей между объектами (раздел 3.3) и определения объектов (раздел 3.4) отражают авторитетные данные для лиц, родов/семей, организаций и географических объектов или для объектов, представленных в каталогах как авторитетные данные для заглавий (различные типы заглавий произведений или произведений/выражений и обобщающих заглавий произведений или произведений/выражений), а также авторитетные данные для «авторов – заглавий», для предметных авторитетных данных (предметные термины, термины тезауруса и индексы классификации), авторитетные данные для различных типов имён и идентификаторов (стандартных номеров, кодов и т.д.), связанных с этими объектами. Однако детальное исследование атрибутов объектов (раздел 4) и связей (раздел 5) сосредоточено только на библиотечных авторитетных данных для контролируемых точек доступа, представляющих собой имена, ассоциируемые с лицами, родами/семьями и организациями, а также для контролируемых точек доступа типа «автор/заглавие» и «заглавие», ассоциируемых с произведениями, выражениями, воплощениями и физическими единицами. В эти разделы не включены атрибуты и связи, ассоциируемые исключительно с другими типами авторитетных данных (такими как предметные авторитетные данные). Не включена также информация, связанная с управлением процессами, которая могла бы входить как составляющая в авторитетные данные (например, не включается также указание версии данных или сведения о способах обработки и управления ресурсами).

3. Диаграмма «объект – связь» и определения

3.1 Методология «объект – связь»

В методологии построения данной концептуальной модели используется та же техника анализа объектов, что и в модели «*Функциональные требования к библиографическим данным*» (FRBR) [3]. Как описано в разделе 2.3 FRBR, первым шагом является идентификация ключевых объектов, которые представляют интерес для пользователей информации в конкретной области знания. Каждый из этих ключевых объектов, или *сущностей*, служит в таком случае центральным узлом для группы данных. Модель, разработанная по этой методике, отображает также связи между разными типами объектов.

Поскольку структура верхнего уровня модели определяется идентификацией объектов и связей между этими объектами, следующим шагом является идентификация определяющих характеристик или атрибутов каждого объекта. На некотором достаточно низком уровне модель также может отражать связи, которые могут существовать между отдельными примерами объектов.

Модель типа «объект – связь», описанная в следующем разделе, использована в рамках данного исследования для достижения соответствия каждого атрибута и связи набору пользовательских задач, определяемых позднее в настоящем документе.

Объект – атрибут: При построении некоторой концептуальной модели ключевым является решение о том, сделать нечто атрибутом или отдельным объектом. Принятие решения зависит от будущего использования того, что будет определено в качестве атрибута или объекта. Разработчики модели FRBR видели существенное преимущество в том, чтобы обозначить лицо и организацию в качестве отдельных объектов, которые потом могли бы быть связаны с другими объектами, не включенными в эту модель. Каталогизаторы традиционно задумывались о контроле имён лиц и наименований организаций с помощью авторитетных данных. Определение лиц и организаций как объектов

3. Диаграмма «объект – связь» и определения

дает намного больше возможностей гибкого контроля присвоения имён и сокращает избыточные затраты труда, которые могли быть при условии их определения в рамках модели в качестве атрибутов. При этом имена этих объектов могут контролироваться в авторитетных записях и связываться при необходимости с другими авторитетными, библиографическими или фондовыми записями. Решение FRBR рассматривать их как объекты, а не атрибуты, заимствовано для предлагаемой концептуальной модели авторитетных данных. Дополнительное определение в данной модели в качестве объектов имён и идентификаторов вносит больше ясности в демонстрацию связей между объектами, для которых создаются авторитетные данные, и именами и или идентификаторами, под которыми эти объекты известны и на которых будут основаны контролируемые точки доступа для этих объектов.

3.2 Условные обозначения на диаграммах



Прямоугольник содержит некий объект (т.е. объект, представляющий интерес для пользователей авторитетных данных)



Прямоугольник, изображённый пунктирными линиями и содержащий группу из двух или более объектов, означает, что связь, обозначенная стрелкой, соприкасающейся с пунктирной линией, может быть применима к одному и/или ко всем объектам, представленным в прямоугольнике.



Одинарная стрелка на линии обозначает связь, при которой конкретный пример объекта в исходной точке линии может ассоциироваться только с одним примером объекта, к которому проведена стрелка.



Двойная стрелка на линии обозначает связь, при которой конкретный пример объекта в исходной точке линии может ассоциироваться с одним или более примерами объекта, к которому проведена стрелка.

3.3 Диаграмма «объект – связь»

Фундаментальная основа концептуальной модели изображена на **рис. 1**. Модель можно описать в простой форме следующим образом: объекты в библиографическом универсуме (например, идентифицированные в Функциональных требованиях к библиографическим записям) известны под именами и/или идентификаторами. В процессе каталогизации (это может происходить в библиотеках, музеях или в архивах) эти имена и идентификаторы используются как основа для построения контролируемых точек доступа.

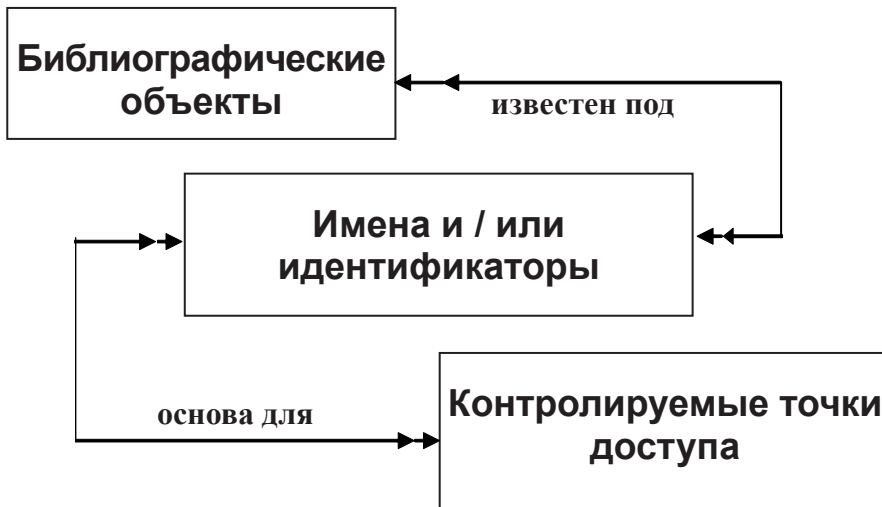


Рис. 1. Фундаментальная основа концептуальной модели

Более полная форма концептуальной модели для авторитетных данных изображена графически в виде диаграммы на **рис. 2**. Объекты, представленные на диаграмме, определены в разделе 3.4.

Объекты: Объекты, изображённые на диаграмме, представляют собой ключевые объекты, интересующие пользователей авторитетных данных. Получившаяся диаграмма представляет модель связей между этими объектами, но не модель авторитетной записи, которая является конкретной формой использования авторитетных данных.

3. Диаграмма «объект – связь» и определения

Объекты, для которых создаются авторитетные данные (т.е. 10 объектов, определённых в *Функциональных требованиях к библиографическим записям – лицо, организация, произведение, выражение, воплощение, физическая единица, концепция, предмет, событие и место* – плюс один дополнительный объект – *род/семья*) изображены в верхней части диаграммы. Нижняя часть диаграммы представляет *имена*, под которыми объекты известны, *идентификаторы*, ассоциированные с объектами, и *контролируемые точки доступа*, основанные на этих именах и идентификаторах, которые зарегистрированы в качестве авторитетных данных. Диаграмма также выделяет два объекта, которые способствуют определению содержания и формы точек доступа – *правила и учреждения*.

Полезно подчеркнуть, что объекты, изображённые в верхней части диаграммы (*лицо, род/семья, организация, произведение, выражение, воплощение, физическая единица, концепция, предмет, событие и место*), являются библиографическими объектами. Будучи таковыми, они отражают интеллектуальные конструкты или понятия, которые являются важной составляющей частью правил, используемых при создании библиотечных каталогов, и конкретные случаи (примеры) могут относиться к различным конкретным типам объектов в соответствии с различными правилами каталогизации.

Например, по одним правилам каталогизации авторы единообразно рассматриваются как реальные индивидуумы, и, соответственно, конкретные примеры библиографического объекта *лицо* всегда соотносятся с индивидуумами. По другим правилам каталогизации, тем не менее, в определённых обстоятельствах для авторов может создаваться не один библиографический объект, а несколько, и в таком случае конкретный пример библиографического объекта *лицо* может соответствовать как персоне, созданной индивидуумом, так и индивидууму как таковому.

Подобным образом большинство правил каталогизации требуют создания новой принятой формы для организации каждый раз, когда организация меняет свое наименование. В таких случаях каждый кон-

кретный пример библиографического объекта *организация* всегда соотносится с соответствующей организацией, имевшей данное наименование только в определённый период времени. Следовательно, организация как таковая (например, официально зарегистрированное предприятие, государственное учреждение, музыкальная группа) могут рассматриваться как два или более примера библиографического объекта *организация*.

Правила формирования предметных терминов, с другой стороны, могут требовать создания единственной принятой формы для представления организации на весь период её существования. В таком случае конкретный пример библиографического объекта *организация* соотносится с соответствующей организацией как таковой.

Аналогичным образом правила каталогизации могут варьироваться в трактовке *произведений, выражений, воплощений и физических единиц*. Определение границ конкретного примера библиографического объекта *произведение* в соответствии с одними правилами каталогизации может отличаться от определения его границ набором других правил. Поэтому два получившихся примера библиографического объекта могут не быть эквивалентными. Аналогичным образом, применение одного набора правил каталогизации может обусловить несколько иное понимание примера библиографического объекта *выражение*, чем при использовании другого набора правил, и т.д.

Правила каталогизации и традиции индексации могут отличаться и в трактовке вымышленных личностей, сверхъестественных или сказочных существ, воображаемых мест и т.д. В некоторых случаях эти объекты рассматриваются как *лица, роды/семьи, места и т.д.*, но в других случаях они рассматриваются в качестве *концепций*. Аналогичным образом, определённые события (специальные совещания, спортивные мероприятия и т.д.) могут рассматриваться в соответствии с одним набором правил каталогизации как *организации*, но в соответствии с другим набором правил – просто как *события*.

Связи между объектами: Связи, изображённые на диаграмме (**рис. 2**), отражают основные связи между различными типами объектов. Линии и стрелки, соединяющие объекты в верхней части диаграммы с объектами в нижней части, обозначают связи между *именем* и *идентификатором* и библиографическими объектами, с которыми они ассоциируются (*лицо, род/семья, организация, произведение, выражение, воплощение, физическая единица, концепция, предмет, событие и место*). Конкретный пример одного из этих библиографических объектов может быть известен под одним или более *именами* (связь «иметь имя»), и, наоборот, одно *имя* может ассоциироваться с одним или более конкретными примерами какой-либо библиографического объекта (связь «являться именем для»). Аналогичным образом конкретный пример одного из библиографических объектов может быть связан с одним или более *идентификаторами* (связь «обозначен»), но каждый *идентификатор* может быть связан только с одним конкретным примером библиографического объекта (связь «присвоен»).

Следует отметить, что диаграмма (**рис. 2**) изображает также связь «ассоциируется с», которая может существовать между *лицом, родом/семьей* или *организацией*, с одной стороны, и *произведением, выражением, воплощением или физической единицей*, с другой стороны. Диаграмма «объект – связь» в FRBR отражает связи верхнего уровня между объектами *произведение, выражение, воплощение и физическая единица* (*произведение* «реализуется через» *выражение* и т.д.). Диаграмма также изображает ряд специфических связей между *лицом и организацией*, с одной стороны, и *произведением, выражением, воплощением или физической единицей*, с другой стороны (*произведение* может быть «создано» *лицом* и т.д.). Те же самые связи, концептуально обоснованные для объектов FRBR, представлены и в концептуальной модели для авторитетных данных.

Связи, изображённые в нижней части диаграммы (**рис. 2**), представляют связи между объектами *имя и идентификатор* и формальным, или структурным, объектом *контролируемая точка доступа*, а также связь между этим объектом и объектами *правила и учреждение*. Кон-

кретное имя или *идентификатор* может быть основой для *контролируемой точки доступа* (связь «является основой для»), и, наоборот, *контролируемая точка доступа* может быть основана на имени или *идентификаторе* (связь «основана на»).

Контролируемая точка доступа может быть основана на комбинации двух *имён* и/или *идентификаторов*, как это делается для точки доступа создатель/заглавие, представляющей *произведение* и сочетающей в себе имя автора и имя (т.е. заглавие) произведения. *Контролируемая точка доступа* создается для примеров объекта произведение. Однако, для более эффективной работы точка доступа должна отражать связь этого произведения не только с примерами объекта *имя* (например, с различными заглавиями, под которыми произведение известно), но и его связи с примерами других объектов, изображённых в верхней части диаграммы (в особенности с лицом, *родом/семьёй* или организацией, ответственной за произведение). В результате получается точка доступа создатель/ заглавие.

Контролируемая точка доступа может определяться с помощью правил (связь «определяется с помощью/определяет»), и эти правила могут, в свою очередь, использоваться одним или более учреждениями (связь «применяются/применяет»). Аналогичным образом контролируемая точка доступа может быть создана или модифицирована одним или более учреждениями (связи «создана/создает» и «модифицирована/модифицирует»).

Эти связи далее описаны в разделе 5.2.

Связи между примерами объекта: Другие типы связей, которые могут возникать между конкретными примерами одного типа библиографического объекта и конкретными примерами библиографического объекта либо того же, либо другого типа (например, связь типа «сотрудничество» между двумя лицами или связь типа «членство» между лицом и организацией), на диаграмме «объект – связь» не показаны. Связи такого типа обсуждаются в разделе 5.3.

Другие типы связей, которые могут быть между конкретными примерами объектов, изображённых на диаграмме (*лицо, организация, произведение, выражение, воплощение, физическая единица, концепция, предмет, событие и место*) и конкретными примерами объекта имя, обсуждаются в разделе 5.4.

Другие типы связей, которые могут существовать между конкретными примерами объекта *контролируемая точка доступа* (например, связи «параллельный язык» или «альтернативная графика» между двумя конкретными точками доступа), на диаграмме «объект – связь» не показаны. Связи такого рода обсуждаются в разделе 5.5.

Связи – атрибуты: В рамках данного исследования определённые типы ассоциаций между конкретными примерами объекта одного типа и конкретными примерами объекта другого типа трактуются просто как атрибуты для первого объекта. Например, при рассмотрении связи между *организацией* и ассоциируемым с этой организацией *местом* того обстоятельства, что место полностью входит в структуру *контролируемой точки доступа* для данной организации, достаточно, чтобы рассматривать место, которое ассоциируется с этой организацией, просто в качестве атрибута *организации*. Это не мешает при дальнейшем развитии модели отразить данный тип ассоциаций в более формализованном виде как связь между двумя объектами.

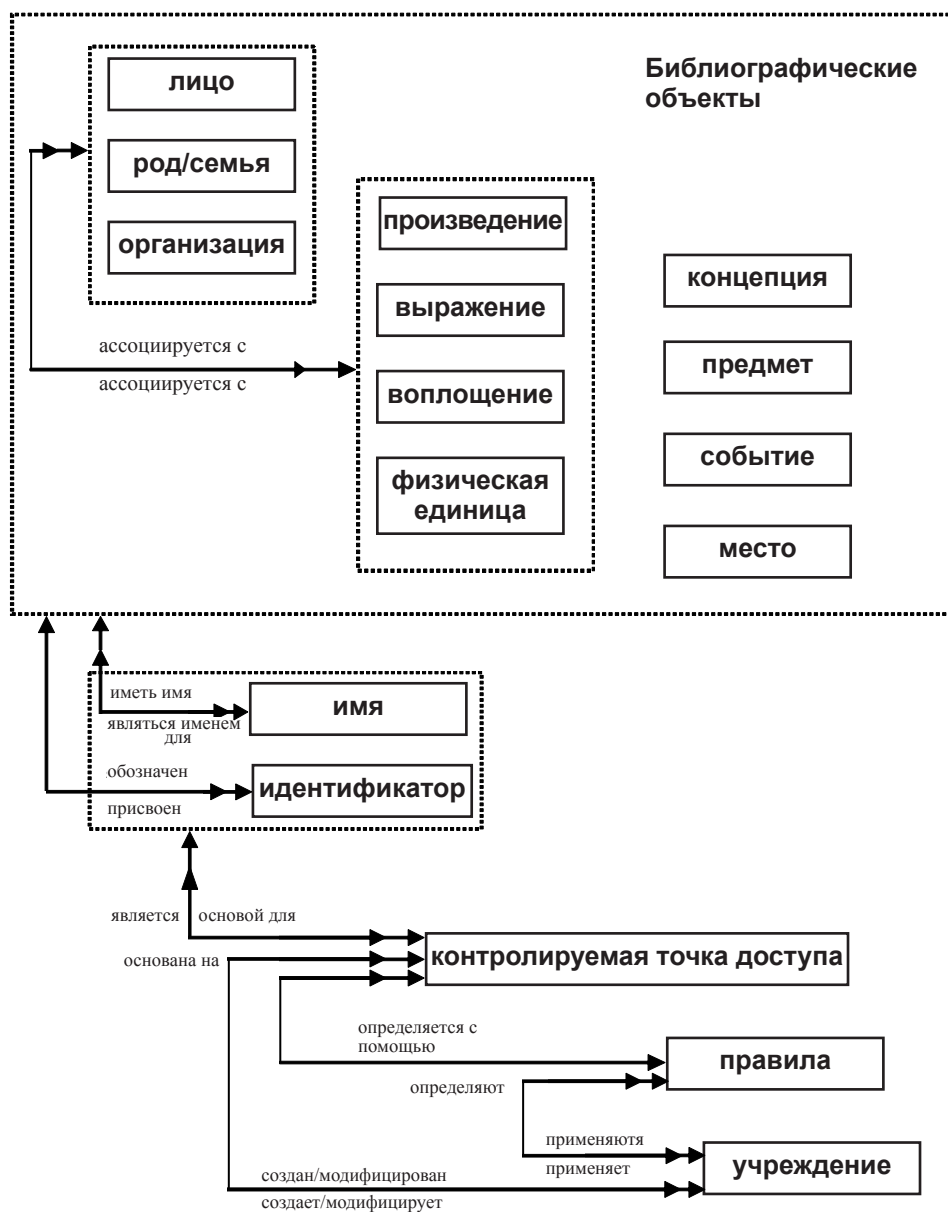


Рис. 2. Концептуальная модель авторитетных данных

3.4 Определения объектов

Определения объектов в основном заимствованы из двух источников: «Функциональные требования к библиографическим записям» (FRBR) и «Руководство по авторитетным записям и ссылкам» (GARR). Каждое определение сопровождается примерами видов этих объектов. Эти перечни не являются ни обязательными, ни исчерпывающими.

Для того, чтобы связать объект и его определение, читателю полезно сделать копию рисунка 2 и обращаться к нему во время чтения приведённых ниже определений.

Лицо

Индивидуум или персонa, или личность, созданная или принятая индивидуумом или группой индивидуумов (FRBR, модифицировано¹).

Включает реальных индивидуумов.

Включает персоны или личности, созданные или принятые индивидуумом путём использования более одного имени (например, реальное имя индивидуума и/или один или более псевдонимов).

Включает персоны или личности, созданные или принятые совместно двумя или более индивидуумами (например, Ellery Queen – общий псевдоним для лиц Frederic Danny и Mantred B.Lee).

Включает литературных персонажей, легендарных персонажей, божеств и животных, имеющих имена как литературные персонажи, актеры и исполнители.

Включает персоны или личности, созданные или принятые группой людей (например, Betty Crocker).

Включает имена, созданные в науке (например, Bedford Meister, Meister E.S.).

Может включать набор индивидуумов, которые носят одно и то же имя, в то время как не представляется возможным установить отдельную личность для каждого индивидуума в этом наборе.

¹ Помета «модифицировано» после указания источника определения означает, что оно было изменено в процессе разработки FRAD. (Примеч. переводч.).

Лицо
(продолжение)

Примечание: Правила каталогизации варьируются в отношении интерпретации понятия «персоны» (в том числе библиографические личности), созданные или принятые одним и тем же индивидуумом. Некоторые правила каталогизации рассматривают псевдонимы, используемые индивидуумом, как отдельные персоны, и тогда принятая форма создается для каждой персоны с указанием ссылки «см. также», соединяющей получившиеся принятые формы имён этих персон. Другие правила каталогизации рассматривают только одну персону для индивидуума и псевдонимов, используемых лицом, одна персона является принятой формой, а имена других персон выступают в качестве вариантных форм имени индивидуума.

Род/семья

Два или более лица, связанных рождением, замужеством, усыновлением, гражданским союзом или сходным законным статусом, или неким другим образом представляющие себя в качестве семьи.

Включает королевские фамилии, династии, дома дворянской знати и т.д.

Включает патриархаты и матриархаты.

Включает группы индивидуумов, имеющих общую родословную.

Включает членов семьи (родителей, детей, внуков и т.д.)

Включает титулованных особ в домах родовой знати, упоминаемых совместно (например, Dukes of Norgfolk).

Организация

Организация или группа лиц и/или организаций, идентифицированных под конкретным именем и действующих как одна единица [FRBR, модифицировано].

Включает временные группы и группы, которые

Организация
(продолжение) существуют как совещания, конференции, конгрессы, экспедиции, выставки, ярмарки и т.д.

Включает музыкальные группы, театральные труппы и танцевальные коллективы, ведущие коллективную деятельность.

Включает организации, которые действуют как территориальные органы, выполняющие или уполномоченные выполнять государственные функции на определённой территории, такой как федерация, государство, локальный муниципалитет.

Включает как те организации и группы, которые не существуют, так и те, которые продолжают действовать.

Включает выдуманные (воображаемые) организации или группы лиц.

Примечание: Правила каталогизации варьируются в отношении интерпретации совещаний и т.п. мероприятий в зависимости от того, собираются ли они или нет в соответствии с заранее определённой датой, завершаются ли они выпуском материалов или некоторой публикацией и т.д. В одних случаях они рассматриваются в качестве организаций, когда действуют как группы, а в других случаях могут рассматриваться просто как события (см. также определение объекта «событие»).

Примечание: Правила каталогизации обычно рассматривают одну и ту же организацию, использующую с течением времени различные имена в качестве различных организаций, но связанных между собой ссылками.

Произведение Отдельное интеллектуальное или художественное творение (например, интеллектуальный или художественный контент). [FRBR, как модифицировано в словаре ICP Glossary [4]].

Включает произведения, которые выражены в словесной форме, музыкальные произведения, графические, фотографические произведения, движущиеся изображения, картографические произведения, трехмерные произведения, данные, компьютерные программы и т.д.

Включает правовые произведения (законы, постановления, уставы, конституции, договоры, регламенты суда, судебные решения и т.д.), религиозные произведения (священные книги, вероучения, литургические произведения, папские послания и т.д.).

Включает как коллекции и компиляции произведений, так и индивидуальные произведения.

Включает компоненты произведений (например, статьи, опубликованные в периодических изданиях или секции витража запредельного образа).

Примечание: Точка зрения на то, что представляет собой произведение и где пролегает граница между одним произведением и другим, может различаться в разных культурах, различных областях знания или в разных библиографирующих учреждениях. Специфика правил каталогизации также может быть основана на представлениях о том, что есть произведение. Следовательно, библиографические традиции, созданные различными культурами, нациями или библиографирующими учреждениями, могут различаться в соответствии с критериями, которые они используют для

Произведение
(продолжение) *определения границ между одним произведением и другим. Таким образом, особенности правил каталогизации могут зависеть от того, каким образом определяется произведение как таковое.*

Выражение Интеллектуальная или художественная реализация произведения в форме алфавитно-цифровой, нотной или хореографической записи, в форме звука, изображения, предмета, движения или в любом сочетании таких форм. [FRBR]

Включает специфические слова, предложения, параграфы и т.д., которые являются результатом реализации произведения в форме текста (например, путём перевода).

Включает отдельные записи, фразы и т. д., которые являются результатом реализации музыкального произведения (например, в форме представления, спектакля).

Включает специфические последовательности кадров/движущихся образов, сопровождающихся или не сопровождающихся звуком, которые доступны в виде данной версии кинематографического произведения.

Исключаются аспекты физической формы, такие как способ печати и верстка полос, хотя они неотделимы от интеллектуальной или художественной реализации произведения как такового.

Примечание: Степень библиографических различий между вариантами выражения произведения будет зависеть, в некотором роде, от природы самого произведения и от предполагаемых потребностей пользователя. Варианты, которые выявятся только на основе детального анализа и сопоставления выражений, как правило,

Выражение
(продолжение) *могут быть отражены в авторитетных данных, но только при условии, что это оправдано в силу природы и структуры произведения и только если будет принято, что эти различия могут быть полезными пользователям.*

Примечание: Контролируемые точки доступа, включая дополнения, отражающие атрибуты выражения (например, язык выражения, форма выражения), обычно служат для подбора связанных выражений произведения в качестве признака дифференциации отдельных выражений произведения.

Воплощение Физическое воплощение выражения произведения. [FRBR, модифицировано].

Включает воплощение в форме книг, периодических изданий, географических карт, плакатов, звукозаписей, кинофильмов, видеозаписей, записей на дисках DVD, CD-ROM, мультимедиа, файлы в форматах PDF и MP3 и т.д.

Примечание: Если физическое воплощение выражения произведения включает изготовление только одного артефакта (например, рукопись автора или оригинал картины, написанной маслом), воплощение включает только этот единственный артефакт. Однако, если воплощение включает изготовление многочисленных копий (например, при публикации книги или при коммерческом изготовлении звукозаписи), воплощение состоит из целого набора изготовленных физических копий. В конечном счете, объект, описываемый в целях каталогизации, есть, в сущности, абстракция, производная от характеристик одной копии, которые, предположительно, должны быть общими для всех копий в наборе, который составляет воплощение.

**Физическая
единица**

Один экземпляр воплощения. [FRBR]

Включает экземпляры, состоящие из одного физического объекта (один том, одна кассета и т.д.).

Включает экземпляры, состоящие более чем из одного физического объекта (два или более тома, компакт-диска и т.д.), и электронные ресурсы в сети в виде разнообразных файлов.

Концепция

Абстрактное понятие или идея [FRBR].

Включает области знания, дисциплины, научные школы (философии, религии, политические идеологии и т.п.) и т.д.

Включает теории, процессы, технологии, инструкции и т.д.

Примечание: Объект «концепция» определен так же, как в FRBR, без каких-либо дополнений или пояснений в расчете на результаты деятельности Рабочей группы FR SAR.

Примечание: В рамках данного исследования объекты, которые относятся к категории «концепция» рассматриваются только в контексте предметных авторитетных данных.

Предмет

Материальная вещь. [FRBR]

Включает одушевленные и неодушевленные предметы, существующие в природе.

Включает недвижимые, движимые и движущиеся предметы, которые являются продуктами человеческой деятельности.

Предмет
(продолжение)

Включает предметы, которые не существуют.

Примечание: Объект «предмет» определен так же, как в FRBR, без каких-либо дополнений и пояснений в расчете на результаты деятельности Рабочей группы FRSAR.

Примечание: В рамках данного исследования объекты, которые отнесены к категории «предметы», рассматриваются только в контексте предметных авторитетных данных.

Событие

Действие или явление. [FRBR]

Включает исторические события, эпохи, периоды времени.

Примечание: Объект «событие» определен так же, как в FRBR, без каких-либо дополнений или пояснений в расчете на результаты деятельности Рабочей группы FRSAR.

Примечание: Правила каталогизации могут различаться в отношении трактовки совещаний и т.п. В некоторых случаях они могут рассматриваться просто как события, но в других случаях они могут рассматриваться как организации (см. также определение объекта «организация»).

Примечание: В рамках данного исследования объекты, которые обрабатываются при каталогизации как события, но не функционируют как организации, рассматриваются только в контексте предметных авторитетных данных.

Место

Местонахождение. [FRBR]

Включает земные и внеземные объекты.

Место
(продолжение)

Включает как исторические, так и современные места.

Включает географические характеристики.

Включает геополитическую юрисдикцию.

Примечание: Объект «место» определен так же, как в FRBR, без каких-либо дополнений или пояснений в расчете на результаты деятельности Рабочей группы FR SAR.

Имя

Знак или группа слов и/или знаков, под которым объект известен в реальном мире. [FRBR, модифицировано]

Включает имена, под которыми известны лица, роды/семьи и организации.

Включает заглавия, под которыми известны произведения, выражения и воплощения.

Включает имена и термины, под которыми известны концепции, предметы, события и места.

Включает подлинные имена, псевдонимы, духовные (монашеские) имена, инициалы, а также отдельные буквы, номера или символы.

Включает личные имена, имена, образованные от имени матери, отчества, фамилии, прозвища, династические имена и т.д.

Включает имена монархов, священников и т.д. с соответствующими римскими цифрами

Включает имена родов/семей, кланов, династий, домов родовой знати и т.д.

Имя
(продолжение)

Включает имена, представляющие последовательность носителей титула в дворянских фамилиях и т.д., рассматриваемых совместно (например, Dukes of Norfolk²).

Включает наименования организаций, используемые в различные исторические периоды.

Включает наименования ассоциаций, институтов, коммерческих фирм, некоммерческих предприятий и т.д.

Включает наименования правительств, правительственных учреждений, проектов, программ, государственных органов, делегаций, законодательных органов, вооруженных сил и т.д.

Включает наименования религиозных организаций, местной церкви и т.д., церковных советов, церковных соборов, епархий, синодов и т.д., папских дипломатических миссий и т.д.

Включает наименования конференций, конгрессов, совещаний и т.д.

Включает наименования выставок, спортивных соревнований, экспедиций, ярмарок, фестивалей и т.д.

Включает наименования подразделений организаций и родственных организаций.

Включает номера, которые составляют неотъемлемую часть наименования организации или события.

² Вариант примера на русском языке: герцоги Норфолкские. (Примеч. переводч.)

Имя
(продолжение)

Включает торговые марки.

Включает заглавие контента, его частей, компиляций контента и т.д.

Включает заглавия, под которыми произведение стало известным.

Включает заглавие оригинальной редакции произведения.

Включает заглавия, под которыми произведение идентифицируется в основных источниках.

Включает заглавия, под которыми произведение опубликовано.

Включает заглавия, под которыми выражение стало известным.

Включает заглавие, использованное в оригинальном воплощении выражения.

Включает заглавия, под которыми выражение идентифицируется в основных источниках.

Включает заглавия, под которым выражение опубликовано.

Включает заглавие, использованное в оригинальной редакции воплощения.

Включает заглавия, под которыми воплощение идентифицируется в основных источниках.

Включает варианты заглавия, появляющиеся на или в воплощении.

Имя
(продолжение)

Включает имена и термины для событий, предметов, концепций и мест.

Примечание: Правила каталогизации могут предусматривать возможность использования имени места для представления как географической территории как таковой, так и системы власти, под юрисдикцией которой находится данная территория (например, использование имени Massachusetts для представления как территории, занимаемой штатом, так и административного деления США, имеющего официальное наименование The Commonwealth of Massachusetts).

Примечание: Правила каталогизации могут различать элементы, которые рассматриваются в них как составляющие части имени, от элементов, которые в них рассматриваются как дополнения к имени с целью создания контролируемых точек доступа.

Идентификатор

Число, код, слово, фраза, логотип, эмблема и т.д., которые ассоциируются с объектом и служат для дифференциации этого объекта от других объектов в том поле деятельности (сфере знаний), в котором присвоен идентификатор. Идентификатор может состоять из цепочки знаков идентификатора (т.е. из последовательности чисел и/или букв, присвоенных объекту для того, чтобы служить уникальным идентификатором в том поле деятельности, в котором он присвоен), и префикса или суффикса (знака или набора знаков (чисел и/или букв), стоящих перед или после цепочки знаков идентификатора).

Включает такие идентификаторы, как номера полисов социального страхования, присвоенных государственными органами.

Идентификатор
(продолжение)

Включает персональные идентификаторы, присвоенные другими регистрационными службами.

Включает коммерческий регистрационный номер, регистрационный номер благотворительной организации и т.д., присвоенный государственным органом.

Включает идентификатор организации, присвоенный регистрационной службой (например, ISBN, присваиваемый издательством).

Включает стандартный идентификатор, присвоенный регистрационной службой для идентификации содержания (например, ISRC, ISWC, ISAN).

Включает стандартный идентификатор, присвоенный регистрационной службой для идентификации воплощений (изданий) (например, ISBN, ISSN).

Включает порядковый номер по тематическому каталогу или каталогу издателя, который присваивается музыкальному произведению музыковедом или издателем.

Включает индексы систематического каталога.

Включает идентификаторы для физических единиц, присвоенные хранилищами (например, полочный индекс).

Включает классификационный индекс, установленный для конкретного объекта (например, классификационный индекс, созданный для отдельного произведения живописи).

Включает зарегистрированную торговую марку.

**Идентификатор
(продолжение)**

Примечание: некоторые из этих идентификаторов могут быть включены в авторитетные данные, но при условии соблюдения конфиденциальности их хранения как личных данных.

Примечание: эти идентификаторы могут относиться только к объектам и не могут быть номерами авторитетных записей.

**Контролируемая
точка доступа**

Имя, термин, код и т.д., по которым осуществляется поиск библиографической или авторитетной записи или ссылки. [GARR, модифицировано]

Включает точки доступа, как созданные в качестве принятых (предпочтительных) форм имён (т.е., принятые точки доступа), так и те, которые созданы в качестве вариантов форм имен.

Включает точки доступа, основанные на именах лиц, родовых именах и наименованиях организаций.

Включает точки доступа, основанные на заглавиях (т.е., именах) произведений, выражений, воплощённых и физических единиц.

Включает точки доступа, существующие как комбинации из двух точек доступа, как в случае использования точки доступа «создатель – заглавие» для произведения, состоящей из принятой точки доступа для имени создателя, соединённой с принятой точкой доступа для имени (т.е. заглавия) произведения.

Включает точки доступа, основанные на именах и терминах для событий, предметов, концепций и мест.

Контролируемая точка доступа (продолжение) Включает точки доступа, основанные на идентификаторах, таких как стандартные номера, классификационные индексы.

Примечание: Элементы, добавленные к имени как таковому (например, даты) являются составной частью контролируемой точки доступа.

Правила Набор инструкций, связанных с формулированием и/или записью контролируемой точки доступа (принятых форм, вариантных форм или ссылок и т.д.).

Включают правила каталогизации и интерпретацию этих правил.

Включают соглашения о кодировании.

Учреждение Организация, ответственная за создание или модификацию контролируемой точки доступа. Учреждение отвечает за применение и интерпретацию правил, которые оно создает или использует. Учреждение может также быть ответственным за создание и поддержку идентификаторов в рамках области своей деятельности.

Включает библиотеки, национальные библиографические учреждения, службы, консорциумы, музеи, архивы, организации по управлению правами и т.д.

4. Атрибуты

Атрибуты для каждого из объектов, определённых выше, перечислены и определены ниже в разделах 4.1. – 4.16.

Атрибуты, перечисленные и определённые ниже, получены в результате анализа данных, идентифицированных или описанных в документах FRBR, GARR (Руководство для авторитетных записей и ссылок), *UNIMARC Manual – Authorities Format* (Руководство по применению международного коммуникативного формата UNIMARC – формат для авторитетных данных) [5] *Mandatory Data Elements for Internationally Shared Resource Authority Records (MLAR)* (Обязательные элементы данных для Международного распределенного ресурса авторитетных записей) [6], а также в документе *International Standard Archival Authority Record for Corporate Bodies, Persons and Families (ISAAR (CPF))* (Международный стандарт для архивных авторитетных записей на организации, лица и семьи) [7]. Таким образом, представленный список атрибутов, возможно, является более широким, чем совокупность атрибутов, используемых в библиотечных авторитетных данных. При этом нет оснований делать выводы о том, что эти атрибуты являются обязательными или рекомендуемыми для применения.

Другие модели, например, *Encoded Archival Context* (Кодированный архивный контекст) [8], появились совсем недавно и не полностью разработаны. Это может быть дальнейшей темой для исследований.

В рамках данной модели атрибуты определяются на некотором «логическом» уровне (т.е. как характеристики объектов, к которым они относятся, не будучи специально определёнными элементами данных). В конкретных случаях характеристики объекта могут со временем меняться (например, область деятельности определённого лица). В модели не делается четкого различия между атрибутами, которые могут изменяться в течение времени, и теми, которые изменяться не могут. Если атрибуты определены на уровне элементов данных, они соответствующим образом помечаются как повторяющиеся или не повторяющиеся элементы данных.

Некоторые атрибуты, определяемые в модели, могут считаться как компонентами объекта, так и его атрибутами. Интерпретация их в качестве компонентов оправдана, если необходимо определить атрибуты для компонентов, которые отличаются от таковых в сложном объекте или если отображение пользовательских задач для данного компонента отличается от отображения пользовательских задач для сложного объекта. Для данной модели оба эти случая не имеют значения.

В определённых случаях ассоциация между одним объектом и другим рассматривается в модели просто как связь между первым объектом и его атрибутом. Например, связь между *лицом* и *местом*, где лицо родилось, может быть логически выражено связью «родился в» между *лицом* и *местом*. Однако, в целях данного исследования считается достаточным рассматривать место рождения просто в качестве атрибута *лица*. Это не мешает при дальнейшем развитии модели отразить данный тип связей в более формализованном виде как связь между двумя объектами.

Если бы было решено рассматривать такие связи в модели в качестве связей между определёнными объектами, было бы возможно, в свою очередь, определять атрибуты самих связей. Например, если бы связь между *лицом* и *местом*, где живет лицо, определялась как связь («живет в»), тогда можно было бы определить некий атрибут связи, чтобы отразить даты, которые относятся к данной связи (т.е. период проживания лица в данном месте). Однако, в рамках данного исследования было признано нецелесообразным переходить на этот уровень детализации.

Отметим, что поскольку имя и *идентификатор* определены в данной модели как полноправные объекты и соединены, соответственно, связями «быть именем для» и «присвоен», соответственно, с объектами *лицо*, *организация*, *произведение*, *выражение*, *воплощение*, *физическая единица*, *концепция*, *предмет*, *событие* и *место*, соответствующие атрибуты (например, имя лица, идентификатор лица) для соответствующих объектов не перечисляются. Например, имеющийся в FRBR атрибут «заглавие произведения» в данной модели рассматривается как атрибут имени, под которым это произведение известно. Однако, благодаря наличию связи атрибуты *имени* и *идентификатора* функционируют таким же образом, как если бы они были определены в качестве атрибутов ассоциируемых с ними объектов.

4.1 Атрибуты лица

Даты, ассоциируемые с лицом	<p>Дата или даты, связанные с лицом. [FRBR]</p> <p>Включает год или полную дату (год, месяц, день) рождения, смерти и т.д.</p> <p>Включает год, период или век, в который лицо было известно как активный деятель.</p>
Звание лица	<p>Ранг, должность, дворянский титул, почетное звание и т. д., связанные с лицом. [FRBR]</p> <p>Включает различные типы рангов или должностей (например, майор, премьер, генерал-губернатор).</p> <p>Включает различные типы королевских и дворянских титулов, церковных титулов, выражения обращения или почетные звания (например, королева, герцог, папа, сэра, дама).</p> <p>Включает светские или религиозные информационные элементы (например, Mrs., Swami, Professor).</p>
Пол*	<p>Пол, под которым лицо установлено (мужской, женский, неизвестный, другой).</p>
Место рождения*	<p>Город, область, государство и/или страна, в которой лицо родилось.</p>

4. Атрибуты

Место смерти*	Город, область, государство и/или страна, в которой лицо умерло.
Страна*	Страна, названием которой лицо идентифицируется.
Местопребывание *	Страна, государство, область, город и т.д., в которых лицо живет или проживало прежде.
Принадлежность к организации*	Группа, в которую лицо входит или входило ранее в связи с работой, членством, национальными особенностями и т.д.
Адрес*	Настоящий или прежний адрес местожительства лица или места его работы. Включает название улицы, почтовый адрес, телефонный номер, адрес электронной почты и т.д. Включает адрес веб-сайта, поддерживаемого лицом, об этом лице или связанного с этим лицом.
Язык лица*	Язык, который лицо использует при создании выражения для публикации, радиопередач т.д.
Область деятельности*	Сфера деятельности, область знания и т.д., в которых лицо работает или работало ранее.
Профессия/род занятий*	Профессия или род занятий лица в настоящее время или прежде.

Биография/история*	Информация относительно истории жизни лица.
Другие информационные элементы, ассоциируемые с лицом	<p>Информационные элементы, отличные от тех званий, под которыми лицо известно или идентифицируется.</p> <p>Включает такие элементы, как «Saint», «Spirit» и т.д.¹</p> <p>Включает такие элементы, как мл. (младший), III и т.д., если они относятся к лицам, чье имя содержит личное имя.</p> <p>Включает информацию, связывающую лицо с конкретным произведением (например, «автор Early Impressions»)</p> <p>Включает информацию, связывающую лицо с другим лицом (например, подражатель Рембрандту).</p>

*Атрибуты, помеченные «звездочкой», являются дополнениями к перечню атрибутов, идентифицированных в *Функциональных требованиях к библиографическим записям*.

¹ Аналогичные примеры на русском языке в российских каталогах: «Святой», «Равноапостольный», «Грозный», «Мудрый», «Красное Солнышко». (Примеч. переводч.).

4.2 Атрибуты рода/семьи

Тип рода/семьи	Слово, указывающее на тип рода/семьи по категориальному или родовому принципу. Включает такие категории, как клан, династия, семья, объединение, патриархат, матриархат и т.д.
Даты рода/семьи	Даты, ассоциируемые с родом/семьей.
Места, связанные с родом/семьей	Информация относительно мест, где род/семья проживает или проживал/проживала ранее, или которые каким-то образом связаны с данным родом/семьей.
Область деятельности	Сфера деятельности, область знания и т.д., которыми род/семья занимается или занимался/занималась ранее.
История рода/семьи	Информация относительно истории рода/семьи.

4.3 Атрибуты организации

Место, ассоциируемое с организацией	Географическое место, каким-то образом ассоциируемое с организацией. Включает страны, государства, провинции, области, города, региональные муниципалитеты и т.д. Включает место, где состоялось совещание, конференция, прошла выставка, ярмарка и т.д. Включает местонахождение штаб-квартиры.
--	---

Даты, ассоциируемые с организацией

Дата или диапазон дат проведения совещания, конференции, выставки, ярмарки и т.д. или дата, каким-либо образом ассоциируемая с организацией.

Включает даты создания организаций, коммерческих фирм и т.д.

Включает даты существования организаций, правительств и т.д.

Язык организации*

Язык, который организация использует как средство передачи информации.

Адрес*

Настоящий или прежний адрес офиса (офисов) организации.

Включает адреса штаб-квартир и/или офисов организаций.

Включает названия улиц, почтовые адреса, номера телефонов, адрес электронной почты и т.д.

Включает адрес веб-сайта, который поддерживает организация, об организации или связанного с организацией.

Область деятельности*

Вид деятельности, которой занимается организация, её область компетенции, ответственности, юрисдикции и т.д.

История*

Информация относительно истории организации.

История*
(продолжение)

Включает информацию исторического характера относительно организации, учреждения и т.д.

Другая информация, ассоциируемая с организацией

Информация о регистрации или юридическом статусе организации или любое выражение, помогающее отличить организацию от прочих организаций, лиц и т. д. [FRBR]

Включает тип регистрации и т.д. (например, GmbH).

Включает тип юридического лица или тип юрисдикции (например, общество, округ, музыкальная группа).

Включает другие характеристики, являющиеся отличительными для данной организации (например, конфессиональная принадлежность местной церкви).

* Атрибуты, помеченные «звездочкой», являются дополнениями к перечню атрибутов, идентифицированных в *Функциональных требованиях к библиографическим записям*.

4.4 Атрибуты произведения

Форма произведения

Класс, к которому принадлежит произведение. [FRBR]

Включает форму, жанр и т.д., (например, роман, пьеса, стихотворение, эссе, биография, симфония, концерт, соната, карта, рисунок, картина, фотография).

Даты произведения	<p>Первая дата (обычно год), ассоциируемая с произведением. [FRBR, модифицировано]</p> <p>Включает отдельные даты и ряды дат.</p> <p>Включает дату создания.</p> <p>Включает дату первой публикации или выпуска в свет.</p>
Средство исполнения	<p>Инструментальное и/или вокальное средство исполнения, для которого музыкальное произведение было изначально предназначено. [FRBR]</p> <p>Включает отдельные инструменты, инструментальные ансамбли, оркестры и т.д.</p> <p>Включает отдельные голоса, вокальные ансамбли, хоры и т.д.</p> <p>Включает другие предметы, которые должны использоваться для исполнения произведения (например, ложки, стиральные доски).</p>
Предмет произведения*	<p>Тематические аспекты произведения и его содержание.</p> <p>Включает информацию о теме/предмете произведения.</p> <p>Включает классификационные индексы.</p>

Порядковое обозначение	Номер, присвоенный произведению. [FRBR, модифицировано] Включает сериальные номера, номера опусов, присвоенные музыкальному произведению композитором, и т.д.
Тональность	Система высотных связей между звуками, которая устанавливает один лад по высоте в качестве тонального центра музыкального произведения. [FRBR] Включает тональность, в которой первоначально было написано музыкальное произведение.
Место происхождения произведения *	Страна или другая территориальная юрисдикция, или культурный регион, где создан оригинал произведения. Включает регион происхождения оригинала и т.д.
История*	Информация относительно истории произведения. Включает историческую информацию относительно произведения, включая изменения в заглавии для продолжающихся ресурсов.
Другая отличительная характеристика	Любая характеристика, которая помогает отличить одно произведение от другого с одинаковым заглавием. [FRBR]

Другая отличительная характеристика (продолжение) Включает элементы интеллектуального или художественного содержания.

Включает музыкальные инципиты.

*Атрибуты, помеченные «звездочкой», являются дополнениями к перечню атрибутов, идентифицированных в *Функциональных требованиях к библиографическим записям*.

Примечание: В перечень атрибутов произведения включены только те, которые обычно используются в контролируемых точках доступа или в других элементах данных, вносимых в авторитетные записи. Не включены другие атрибуты произведения, которые могут быть отражены в библиографической записи, как это указано в Функциональных требованиях к библиографическим записям.

4.5 Атрибуты выражения

Форма выражения Средство реализации произведения. [FRBR]

Включает метод или средство выражения (например, алфавитно-цифровая запись, нотная запись, звук, образ или комбинация этих средств).

Дата выражения Дата создания выражения. [FRBR]

Включает отдельные даты и ряды дат.

Включает дату написания, распечатки, подготовки исходного текста, перевода и т.д.

**Дата выражения
(продолжение)**

Включает дату первой публикации или выпуска в свет при отсутствии установленной даты создания.

Включает дату постановки драматического произведения, исполнения музыкального произведения и т.д.

**Средство исполнения
выражения**

Инструментальное, вокальное и/или другое средство исполнения, использованное для выражения музыкального произведения. [FRBR]

Включает отдельные инструменты, инструментальные ансамбли, оркестры и т.д.

Включает отдельные голоса, вокальные ансамбли, хоры и т.д.

Включает другие предметы, которые должны использоваться для исполнения произведения (например, ложки, стиральные доски).

Язык выражения

Язык, на котором выражено произведение. [FRBR]

Включает язык(и) выражения в целом.

Включает языки отдельных компонентов выражения.

Техника

Метод, используемый для визуализации графического образа (например, гравировка) или для реализации движения прое-

Техника
(продолжение)

цируемых образов (например, анимация, кадры с натуральным движением, компьютерное моделирование, 3D-модель). [FRBR].

Включает указание на технику как отличительный признак данного выражения произведения.

Другая отличительная характеристика

Любая характеристика, которая помогает отличать одно выражение от другого выражения того же произведения. [FRBR].

Включает имена, ассоциируемые с вариантом версии произведения (например, King James version¹).

Включает обозначение «редакции» и версии, относящейся к интеллектуальному содержанию выражения (например, версия 2.1, дополненная).

Примечание: В перечень атрибутов выражения включены только те, которые обычно используются в контролируемых точках доступа или в других элементах данных, вносимых в авторитетные записи. Не включены другие атрибуты выражения, которые могут быть отражены в библиографической записи, как это указано в Функциональных требованиях к библиографическим записям.

¹ Имя варианта версии произведения на русском языке: Библия короля Иакова (английский перевод Библии 1611 года, имеющий статус канонического). (Примеч. переводч.).

4.6 Атрибуты воплощения

Обозначение издания/выпуска воплощения	Информационный элемент, вносимый в воплощение и обычно обозначающий наличие различия между содержанием или формой данного воплощения и связанного воплощения, ранее выпущенного тем же издателем/распространителем (например, второе издание) или одновременно выпущенного либо тем же издателем/распространителем, либо иным издателем/распространителем (например, издание крупного шрифта, английское издание и т.д.). [FRBR].
Место публикации/распространения воплощения	Город, поселок или иной пункт, связанный в воплощении с именем издателя/распространителя. [FRBR]
Издатель/распространитель	Индивидуум, группа или организация, указанные в воплощении в качестве ответственных за издание, распространение, опубликование или выпуск в свет воплощения. [FRBR].
Дата публикации/распространения	Дата (обычно год) публичного выпуска воплощения. При отсутствии даты, обозначенной в качестве даты издания или выпуска, заменой могут служить дата получения авторского права, дата печати или производства. [FRBR].
Форма носителя	Конкретный класс материала, к которому принадлежит физический носитель воплощения (например, аудиокассета, видеодиск, кассета микрофильма). [FRBR].
Нумерация	Обозначение томов/выпусков и т.д. и/или дат, имеющих в сериальных воплощениях. [FRBR]

Примечание: В перечень атрибутов воплощения включены только те, которые обычно используются в контролируемых точках доступа или в других элементах данных, вносимых в авторитетные записи. Не включены другие атрибуты воплощения, которые могут быть отражены в библиографической записи, как это указано в Функциональных требованиях к библиографическим записям.

4.7 Атрибуты физической единицы

Местоположение физической единицы*	Коллекция и/или учреждение, которое владеет физической единицей, хранит её или обеспечивает к ней доступ.
История бытования физической единицы*	Запись о предшествовавших владельцах физической единицы.
Непосредственный источник приобретения физической единицы*	Источник, в котором была непосредственно приобретена физическая единица, и обстоятельства её приобретения.

*Атрибуты, помеченные «звездочкой», являются дополнениями к перечню атрибутов, идентифицированных в Функциональных требованиях к библиографическим записям.

Примечание: В перечень атрибутов физической единицы включены только те, которые обычно используются в контролируемых точках доступа или в других элементах данных, вносимых в авторитетные записи. Не включены другие атрибуты физической единицы, которые могут быть отражены в библиографической записи, как это указано в Функциональных требованиях к библиографическим записям.

4.8 Атрибуты концепции

Примечание: Для объекта «концепция» определения атрибутов не приводятся в ожидании результатов деятельности рабочей группы FRSAR.

4.9 Атрибуты предмета

Примечание: Для объекта «предмет» определения атрибутов не приводятся в ожидании результатов деятельности рабочей группы FRSAR.

4.10 Атрибуты события

Примечание: Для объекта «событие» определения атрибутов не приводятся в ожидании результатов деятельности рабочей группы FRSAR.

4.11 Атрибуты места

Примечание: Для объекта «место» определения атрибутов не приводятся в ожидании результатов деятельности рабочей группы FRSAR.

4.12 Атрибуты имени

Тип имени

Категория имени.

Включает имена лиц, наименования организаций, родовые имена, торговые марки и заглавия произведений и воплощений.

Включает имена концепций, предметов, событий и мест.

Последовательность знаков имени

Цепочка цифр и/или букв или символов, которая изображает имя объекта.

Область применения	Форма произведения, ассоциируемая с конкретным именем персоны.
Даты использования	Включает формы, жанры и т.д. (например, литературные произведения, критические работы, труды по математике, детективные романы), ассоциируемые с именем, используемым автором. Даты, ассоциируемые с использованием конкретного имени, установленного для лица, организации или рода/семьи.
Язык имени	Язык, на котором имя выражено.
Графика имени	Графика, в которой представлено имя.
Система транслитерации имени	Система, используемая для формирования транслитерированной формы имени.

4.13 Атрибуты идентификатора

Тип идентификатора	Код или другой отличительный признак типа идентификатора (т.е. сфера, в рамках которой присвоен идентификатор). Включает последовательность букв, идентифицирующую систему нумерации (например, “ISBN”, “ISSN”, “ISRC”). Включает символы, обозначающие тип идентификатора (например, ®).
---------------------------	---

4.14 Атрибуты контролируемой точки доступа

Тип контролируемой точки доступа	<p>Обозначение категории или рода контролируемой точки доступа.</p> <p>Включает термины и/или коды, обозначающие тип точки доступа (например, точка доступа «имя лица», точка доступа «родовое имя», точка доступа «наименование организации», точка доступа «наименование мероприятия», точка доступа «название территории», точка доступа «заглавие», точка доступа «обобщающее заглавие» или точки доступа, состоящие из комбинации имен, например, точка доступа «создатель/заглавие»).</p>
Статус контролируемой точки доступа	<p>Признак уровня готовности принятой точки доступа для данного объекта (например, предварительная).</p>
Указанное использование контролируемой точки доступа	<p>Признак, указывающий, признается ли данная контролируемая точка доступа, в соответствии с используемыми правилами каталогизации, принятой (или предпочтительной) формой (т.е. принятой точкой доступа) или вариантной (не предпочтительной) формой (т.е. вариантной точкой доступа).</p>
Недифференцированная точка доступа	<p>Признак, указывающий, что контролируемая точка доступа для принятой формы имени (т.е. принятой точки доступа) недостаточно точно установлена для того, чтобы различать два или более объекта, обозначенные одним и тем же именем.</p>
Язык базовой точки доступа	<p>Язык, используемый для записи базовой точки доступа.</p>

Язык каталогизации	Язык, используемый для записи дополнительных данных к базовой точке доступа.
Графика базовой точки доступа	Форма графических знаков, используемых для записи данных в базовой точке доступа.
Графика каталогизации	Форма графических знаков, используемых для записи дополнительных данных к базовой точке доступа.
Система транслитерации базовой точки доступа	Обозначение системы транслитерации базовой точки доступа.
Система транслитерации каталогизации	Обозначение системы транслитерации дополнений к базовой точке доступа.
Источник контролируемой точки доступа	<p>Публикация или опорный источник, используемый при создании формы имени или заглавия, на которых основана точка доступа.</p> <p>Включает заглавие, издателя, даты и т.д. ресурса, для которого контролируемая точка доступа была создана первоначально.</p> <p>Включает заглавие, данные об издании и т.д. опорного источника (источников), использованных при создании соответствующего имени или заглавия.</p>
Базовая точка доступа	<p>Все элементы контролируемой точки доступа, которые являются составляющими частями имени или идентификатора, формирующего основу для точки доступа.</p> <p>Включает элемент «имя» в контролируемой точке доступа, начинающейся с имени</p>

Базовая точка доступа
(продолжение)

лица, родового имени или наименования организации.

Включает выражение в контролируемой точке доступа, начинающееся словами, ассоциируемыми с данным лицом и используемыми вместо имени, когда имя как таковое неизвестно (например, врач, целитель, автор раннего импрессионизма).

Включает элемент «имя» для подчиненной или родственной организации в контролируемой точке доступа, начинающейся с наименования вышестоящей организации.

Включает элемент «имя» для государственного учреждения, официального, законодательного органа, судебного органа и т.д. в контролируемой точке доступа, начинающейся с наименования юрисдикции.

Включает элемент «имя» для церковного совета, епархии, синода и т.д. в контролируемой точке доступа, начинающейся с наименования религиозной организации. Включает элемент «заглавие» в контролируемой точке доступа для произведения.

Включает обозначение формы в начале элемента заголовка в контролируемой точке доступа для музыкального произведения или выражения (например, симфония, концерт).

Базовая точка доступа
(продолжение)

Включает условное и обобщающее заглавие в начале элемента «заглавие» контролируемой точки доступа для произведения или выражения (например, договоры, законы, труды, избранное, фортепьянная музыка).

Включает дополнительные элементы в контролируемой точке доступа «обобщающее заглавие» (т.е. более поздний термин или термин, используемый для подразделения обобщающего заглавия).

Дополнение

Имя, заглавие, дата, место, номер или другое обозначение, добавленное к базовой точке доступа.

Иногда приводится в качестве «определителя».

Включает более полную форму имени, добавленную к базовой точке доступа.

Включает дворянский титул, королевский титул или духовное звание, добавленные к базовой точке доступа.

Включает даты, добавленные к базовой точке доступа.

Включает название места, ассоциируемое с организацией и добавленное к базовой точке доступа.

Включает число, ассоциируемое с организацией или музыкальным произведением и добавленное к базовой точке доступа.

Дополнение
(продолжение)

Включает заглавие адаптированной или иной версии произведения, добавленного к базовой точке доступа.

Включает имя или номер раздела или части произведения, добавленные к базовой точке доступа.

Включает обозначение формы произведения, добавленное к базовой точке доступа.

Включает обозначение языка выражения, добавленное к базовой точке доступа.

Включает обозначение тональности, в которой музыкальное произведение было написано первоначально, добавленное к базовой точке доступа.

Включает обозначение средства исполнения, для которого произведение было создано первоначально, добавленное к базовой точке доступа.

Включает другие обозначения, ассоциируемые с лицами и организациями, добавленные к базовой точке доступа.

Примечание: В рамках данного исследования обозначения роли объекта, представляющего собой контролируруемую точку доступа, по отношению к произведению, выражению, воплощению или физической единице, описываемым в библиографической записи, для которой создана точка доступа (например, редактор, переводчик, иллюстратор), не включены в перечень дополнений к контролируемым точкам доступа, хотя они вносятся в авторитетные данные.

4.15 Атрибуты правил

Ссылка для правил Ссылка на свод правил каталогизации, набор правил, инструкции и т.д.

Включает заглавие правил и т.п., а также, если необходимо, название органа, ответственного за правила, обозначение издания, дату и т.д.

Примечание: ссылка может также включать упоминание конкретных правил в рамках свода правил каталогизации и т.д.

Идентификатор правил Акроним или сочетание начальных букв, или буквенный код, идентифицирующие правила.

4.16 Атрибуты учреждения

Имя учреждения Имя, под которым учреждение обычно известно.

Включает наименование учреждения, ответственного за создание записи (т.е. первоисточник), учреждения, ответственного за перевод записи в машиночитаемую форму, учреждения, ответственного за модификацию записи или за её публикацию.

Включает акронимы или сочетания первых букв, используемые вместо полного наименования учреждения.

Идентификатор учреждения

Буквенно-числовой код, идентифицирующий учреждение.

Включает стандартные коды, используемые в качестве идентификаторов учреждений (например, ISO 15511, Международный стандартный идентификатор библиотек и родственных организаций (International Standard Identifier for Libraries and Related Organizations – ISIL) и коды организаций в формате MARC 21).

Местоположение учреждения

Страна, штат/область, город и т.д., где находится учреждение или его штаб-квартира, или адрес учреждения.

5. Связи

5.1 Связи авторитетных данных в контексте модели

В следующих разделах описываются 4 категории связей, отражаемых в авторитетных данных. Первая категория (описанная в разделе 5.2.) содержит связи, существующие на общем уровне между теми типами объектов, которые изображены на диаграмме в разделе 3.3. (**рис. 2**).

Вторая и третья категории (описанные в разделах 5.3. и 5.4.) содержат связи, которые обычно отражаются в структуре ссылок авторитетных записей (т.е. собственно в ссылках, в информационных примечаниях, методических указаниях или примечаниях каталогизатора). В некоторых приложениях эти связи могут формироваться как кодируемые данные для генерации констант вывода данных на экран. Первая из этих категорий содержит связи между конкретными примерами объектов *лицо*, *род/семья*, *организация* или *произведение*. Вторая категория содержит связи между конкретными примерами объектов *лицо*, *род/семья*, *организация* или *произведение*, с одной стороны, и конкретное имя, под которым известен этот объект, с другой стороны.

Четвертая категория (описанная в разделе 5.5.) содержит связи между конкретными примерами объекта *контролируемая точка доступа*, отражённые в структуре связей, встроенных в авторитетную запись (например, связи между полями, содержащими одни и те же данные, представленные в различных наборах знаков).

5.2 Связи, изображённые на верхнем уровне диаграммы

Диаграмма «объект – связь» в разделе 3.3. (**рис. 2**) демонстрирует связи, которые действуют между объектами на самом высоком уровне обобщения.

Связи, изображённые на **рис. 2**, отображают связи между библиографическими объектами и именами, под которыми эти объекты известны, и идентификаторами, присвоенными этим объектам. Лица, роды/

семьи, организации, произведения, выражения, воплощения, физические единицы, концепции, предметы, события и места «имеют имена» (т. е. «известны под» именами), которые ассоциированы с ними. Аналогичным образом этим объектам могут быть «присвоены» идентификаторы.

На рис. 2 изображены также общие связи между лицами, родами/семьями и организациями, с одной стороны, и произведениями, выражениями, воплощениями и физическими единицами, с другой стороны. Например, лицо может ассоциироваться с произведением (как автор произведения, как адресат писем, содержащихся в произведении, как обвиняемый в судебном процессе, описываемом в произведении, и т.д.). Аналогично лицо или организация может ассоциироваться с выражением произведения (например, как исполнитель произведения), с воплощением (например, как производитель воплощения) или с физической единицей (например, как её владелец). Общая связь «ассоциируется с» может отражаться в авторитетных записях для «имени/заглавия» с помощью комбинации точки доступа «имя», представляющей лицо, род/семью или организацию, и точки доступа «заглавие», представляющей ассоциируемое с ними произведение, выражение, воплощение или физическую единицу.

Связи, изображённые в нижней части **рис. 2**, представляют связи между именами и идентификаторами, с одной стороны, и контролируемые точки доступа, «основанными на» этих именах и идентификаторах, правилами, которые «определяют» форму и структуру контролируемых точек доступа, и учреждениями, которые «применяют» правила при «создании и модификации» контролируемых точек доступа, с другой стороны.

5.3 Связи между лицами, родами/семьями, организациями и произведениями

Авторитетные данные содержат целый ряд типов связей, существующих между конкретными примерами объектов, изображённых в верх-

ней части **рис. 2** (*лицо, род/семья, организация, произведение, выражение, воплощение, физическая единица, концепция, предмет, событие и место*).

В этой категории имеются как связи между конкретными примерами объектов одного и того же типа (например, связь между одним лицом и другим, между одним произведением и другим), так и связи между конкретным примером одного типа объектов и конкретным примером другого типа объектов (например, связь между лицом и организацией). Эти связи обычно задаются в авторитетных данных между принятыми именами (предпочтительными формами имен), установленными для каждого объекта. Эти связи могут быть явно выражены с помощью информационных примечаний, методических указаний или примечаний каталогизатора, или в виде кодируемых данных для генерации констант вывода данных на экран, или они могут быть просто связаны ссылкой «смотри также» между принятыми формами имён одного и другого объектов (см. разделы 5.4. «Связи между различными именами лиц, родов/семей, организаций и произведений» и 5.5 «Связи между контролируруемыми точками доступа»).

В табл. 1 изображены типы связей между конкретными примерами одного и того же типа объектов *лицо, род/семья, организация или произведение* или между примерами одного из этих типов объектов и примером другого типа объектов, что обычно фиксируется в авторитетных записях на имя, заглавие или сочетание имя/заглавие.

В таблице представлены характерные типы связей, при этом не ставилась цель подготовить некую таксономию всех связей данной категории, которые могли бы отражаться в авторитетных данных. Очевидно, что в конкретных приложениях будут выбраны связи, важные именно для данного приложения. Изображенные в таблице связи не устанавливаются в модели в качестве обязательных или факультативных. (Заметим, что связи данной категории, специфичные для предметных авторитетных данных, в таблицу не включены).

Относительно типов связей, перечисленных в **табл. 1**, следует добавить, что связи типа «роль» полностью покрываются связью «ассоциируется с», показанной в **табл. 2** и описанной в разделе 3.3. В конкретных приложениях могут быть выбраны более узкие по смыслу связи (или «роли») при необходимости обеспечения большей детализации. К «ролям» относятся такие термины, как редактор, иллюстратор, переводчик, подсудимый, печатник, прежний владелец, и они могут отражать специфическую природу связей между лицом, родом/семьей или организацией и произведением, выражением, воплощением или физической единицей, которые описываются или упоминаются в библиографической записи. Такие термины могут быть идентифицированными данными в библиографических или авторитетных записях, но в настоящее время они обычно вносятся только в библиографические записи.

Определения и примеры для каждого типа связей, указанных в **табл. 1**, приведены ниже в разделах 5.3.1. – 5.3.7.

Другие сообщества могут использовать иную терминологию. Примеры также демонстрируют, каким образом концептуальная модель может быть использована в конкретных реализациях авторитетных данных.

Примеры отсутствуют для тех связей, которые, как правило, не отражаются в авторитетных записях.

Таблица 1. Связи между лицами, родами/семьями, организациями и произведениями

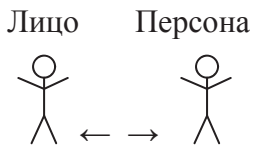
Тип объекта	Пример типа связи
Лицо ↔ лицо	<ul style="list-style-type: none"> ▪ связь «псевдонимы» ▪ связь «светское» ▪ связь «духовное» ▪ связь «официальное» ▪ связь «приписано авторство» ▪ связь «сотрудничество» ▪ связь «брат или сестра» ▪ связь «родители – дети»
Лицо ↔ Род/семья	<ul style="list-style-type: none"> ▪ связь «членство»
Лицо ↔ Организация	<ul style="list-style-type: none"> ▪ связь «членство»
Род ↔ Род	<ul style="list-style-type: none"> ▪ генеалогическая связь
Род ↔ Организация	<ul style="list-style-type: none"> ▪ связь «создание» ▪ связь «владение»
Организация ↔ Организация	<ul style="list-style-type: none"> ▪ иерархическая связь ▪ связь «последовательность»
Произведение ↔ Произведение	<ul style="list-style-type: none"> ▪ связь «эквивалентность» ▪ деривативная связь ▪ связь «описание» ▪ связь «целое – часть» ▪ связь «добавление» (часть-к-части) ▪ связь «продолжение» ▪ связь «общие характеристики»

5.3.1 Связи между лицами

Связь «псевдонимы»

Связь между «реальным» лицом (т. е. индивидуумом) и персоной (персонами) или неким объектом, созданным индивидуумом путём использования одного или более псевдонимов.

Пример¹



Обычно это отражается в авторитетных данных с помощью связей между принятыми именами (предпочтительными формами имен), данными каждому объекту (ссылка «смотри также»), и/или в справочном примечании:

Связь между лицом, известным как Eric Arthur Blair и персоной, которую он использовал для своих литературных произведений George Orwell².

Связь между лицом, известным как Barbara Mertz и двумя созданными ею персонами: Barbara Michaels и Elizabeth Peters³.

¹ Каждое имя объекта в примерах к тексту представлено в форме, соответствующей оригиналу. Имена объектов на русском языке и в кириллической графике, приведённые непосредственно в примерах, имеются в оригинале текста в таком же виде. Переведены на русский язык только те имена в примерах, которые относятся к пояснительному тексту, но при этом в скобках указываются их оригинальные формы. (Примеч. переводч.).

² Соответствующий пример на русском языке в российских каталогах: Эрик Артур Блэр и Джордж Оруэлл. (Примеч. переводч.).

³ Соответствующий пример на русском языке в российских каталогах: Мертц Барбара (для произведений по египтологии), Майклс Барбара и Питерс Элизабет (для произведений в стиле иронического детектива). (Примеч. переводч.).

Связь «светское»

Связь между лицом и той личностью, в роли которой лицо выступает в качестве светского лица.

Пример

Связь между папой, известным как «Pope John XXIII», и им же в роли светского лица «Angelo Giuseppe Roncalli».

Связь «духовное»

Связь между лицом и той личностью, в роли которой лицо выступает в качестве служителя религии.

Пример

Связь между лицом, известным как Thomas Merton, и им же с духовным (монашеским) именем Father Louis.

Связь «официальное»

Связь между лицом и личностью, в роли которой лицо выступает в качестве официального лица.

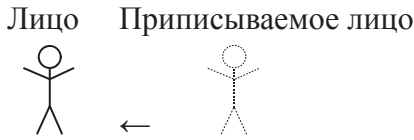
Пример

Связь между лицом, известным как John Fitzgerald Kennedy, и личностью с официальным именем «Президент Соединённых Штатов в период 1961–1963».

Связь «приписано авторство»

Связь между одним лицом и другим лицом (либо «реальным», либо персоной), которому было приписано одно или более произведений первого лица ошибочно или с целью обмана.

Пример

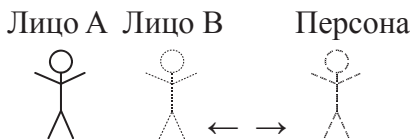


Обычно это отражается в авторитетных данных с помощью связей между принятыми именами (предпочтительными формами имен), данными каждому объекту (ссылка «смотри также»), и/или в справочном примечании:

Связь между лицом, известным как Marcus Junius Brutus и лицом, известным как Pseudo-Brutus, чьи произведения ошибочно приписаны лицу Marcus Junius Brutus.

Связь «сотрудничество»

Связь между двумя или более лицами (т. е. одним или более индивидуумами), которые сотрудничают в рамках интеллектуальной или художественной деятельности.



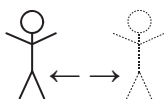
Связь между двумя лицами, известными как Émile Erckmann и Alexandre Chatrain и персоной с их общим псевдонимом Erckmann-Chatrain.

Связь «брат или сестра»

Связь между двумя лицами, которые имеют одних и тех же родителей или одного из них (в реально существующей семье или в некоторой группе людей). Этот тип связей часто представляется, вероятно, как

связь с родителями, семьёй или группой, которой принадлежат братья или сестры. См. связь «членство» в разделе 5.3.2. «Связи между лицом и родом/семьёй» и в разделе 5.3.3. «Связи между лицами и организациями».

Пример



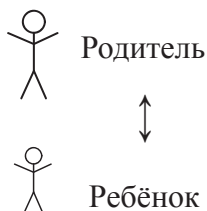
братья или сестры
(имеют одного или двух общих родителей).

Этот тип связи редко отражается в библиографических или авторитетных данных.

Связь «родители – дети»

Связь между двумя лицами, одно из которых является «родителем» или «ребенком» другого. Этот тип связи, по всей вероятности, часто представлен в виде связи с семьёй или группой, к которой «ребенок» принадлежит. См. связь «членство» в разделе 5.3.2. «Связи между лицами и родами/семьями» и раздел 5.3.3. «Связи между лицами и организациями».

Пример



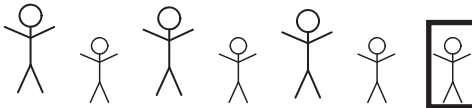
Этот тип связи редко выражается в библиографических или авторитетных данных.

5.3.2 Связи между лицами и родами/семьями

Связь «членство»

Связь между лицом и родом/семьёй, членом которой является лицо.

Пример



Эта связь обычно выражается в авторитетных данных с помощью ссылок между принятыми именами, данными каждому объекту (ссылка «смотри также»), и/или отражается в справочном примечании:

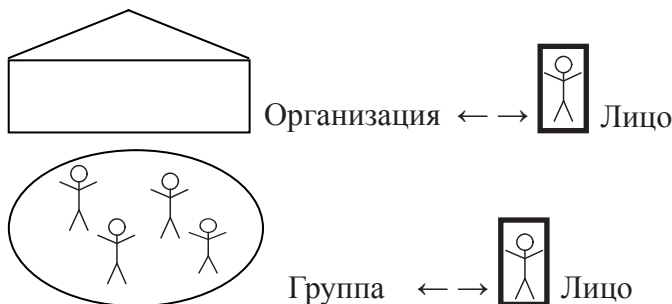
Связь между итальянским фотографом, известным под именем Wanda Wulz, и другими членами её семьи, известной как Wulz family.

5.3.3 Связи между лицом и организацией

Связь «членство»

Связь между лицом и организацией, членом которой является лицо или с которой оно связано.

Пример



Эта связь обычно выражается в авторитетных данных с помощью ссылок между принятыми именами, данными каждому объекту (ссылка «смотри также»), примечаний каталогизатора и/или справочных примечаний.

Связь между тремя лицами – Tomislav Alajbeg, Trpimir Alajbeg и Boris Budiša и группой под названием «Digitalis vulgaris».

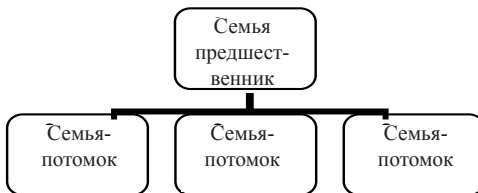
Связь между лицом, известным под именем Buddy Rich и группой музыкантов, известной как «Buddy Rich Band».

5.3.4. Связи между родами/семьями

Генеалогическая связь

Связь между одним родом/семьёй и другим, который произошёл от первого или является его предшественником.

Пример



Эта связь обычно выражается в авторитетных данных с помощью ссылок между принятыми именами, данными каждому объекту (ссылка «смотри также»), примечаний каталогизатора и/или справочных примечаний.

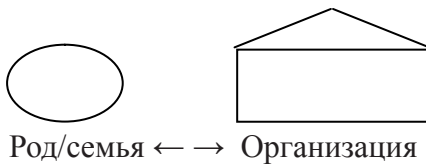
Связь между родом, известным как House of Condé и родом, известным как House of Conti, который произошёл от первого.

5.3.5 Связи между родами/семьями и организациями

Связь «создание»

Связь между родом/семьёй и организацией, которая основана этой семьёй.

Пример



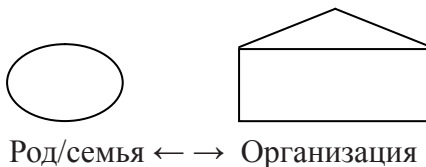
Эта связь обычно выражается в авторитетных данных с помощью ссылок между принятыми именами, данными каждому объекту (ссылка «смотри также»), примечаний каталогизатора и/или справочных примечаний.

Связь между семьёй, известной как Hall family, и созданной ею корпорацией, известной как «Hall Family Foundation».

Связь «владение»

Связь между родом/семьёй и организацией, которой род/семья владеет.

Пример



Эта связь обычно выражается в авторитетных данных с помощью связей между принятыми именами, данными каждому объекту (ссылка «смотри также»), примечаний каталогизатора и/или справочных примечаний.

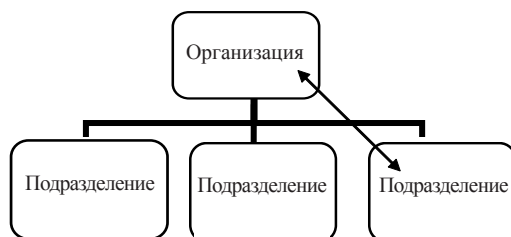
Связь между семьёй, известной как Herlin family, и корпорацией, которой она владеет, известной как «Kone».

5.3.6 Связи между организациями

Иерархическая связь

Связь между двумя организациями, одна из которых подчинена другой (в рамках корпоративной иерархии и т. д.).

Пример



Эта связь обычно выражается в авторитетных данных с помощью иерархической структуры принятой формы имени, данной подчинённой организации (включением предпочтительной формы имени вышестоящей организации), с помощью ссылок «смотри также» и/или поясняется в справочных примечаниях или примечаниях каталогизатора:

Связь между конференцией, известной как «Journée de la kinésithérapie»¹, и конференцией, известной как «11e Congrès de pneumologie² de langue française», частью которой была конференция «Journée de la kinésithérapie».

¹ Наименование конференции на русском языке: День кинезитерапии. (Примеч. переводч.).

² Наименование конференции на русском языке: 11-й Конгресс пневмологии. (Примеч. переводч.).

Связь между организацией, известной как Carl A. Kroch Library³, и организацией, известной как Cornell University⁴, частью которого является эта библиотека.

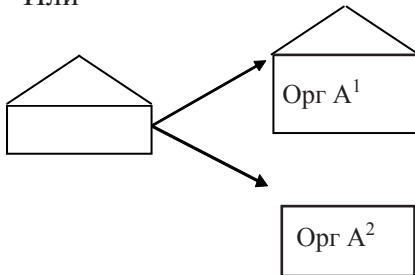
Связь «последовательность»

Связь между двумя или более организациями (в том числе, постоянными организациями, совещаниями, конференциями и т. д.), которые следуют за первой в некотором порядке или во времени (например, предшественник/преемник, части, образовавшиеся в результате деления, объединения организаций, последующие совещания/конференции и т. д.).

Пример

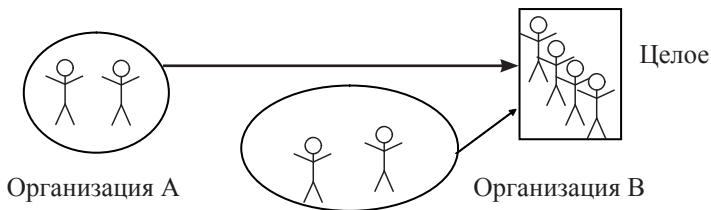


Или



Части – результаты деления организации

Или



³ Наименование организации на русском языке: Библиотека Карла А. Кроха. (Примеч. переводч.).

⁴ Наименование организации на русском языке: Корнелльский университет. (Примеч. переводч.).

Эта связь обычно выражается в авторитетных данных с помощью ссылок «смотри также», справочных примечаний и/или примечаний каталогизатора, связывающих принятые имена, данные каждому объекту.

Связь между организацией, известной как Second Presbyterian Church⁵, Cranbury, N.J., и организацией, известной как First Presbyterian Church⁶, Cranbury, N.J., от которой отделилась вышеупомянутая в результате раскола в 1836 г., а позднее снова присоединилась.

Связь между музыкальными группами, известными как Eppu Normaali, Popeda и Ráp Popeda, которые слились и образовали музыкальную группу, известную как Eppurorpedanormaali.

Связь между организацией, известной как Lapin korkeakoulu, и той же организацией, позднее известной как Lapin yliopisto.

Связь между мероприятием, известным как Technical Thick Film Symposium, и более поздними мероприятиями, известными как Symposium on Hybrid Microelectronics, Hybrid Microelectronics Symposium и International Hybrid Microelectronics Symposium.

5.3.7 Связи между произведениями, выражениями, воплощениями и физическими единицами

Связь «эквивалентность» [9]

Субъективная связь между одним воплощением или физической единицей и другими, которые содержат то же самое интеллектуальное или художественное содержание (произведение или произведение/выражение), но подготовлены или представлены различным образом

⁵ Наименование организации на русском языке: Вторая пресвитерианская церковь. (Примеч. переводч.).

⁶ Наименование организации на русском языке: Первая пресвитерианская церковь. (Примеч. переводч.).

(например, оригинал и точные копии, электронные копии, факсимильные копии, репринты, фотокопии, микрокопии и иные воспроизведения такого рода, а также оригинал географической карты, напечатанной на бумаге, и её фотокопии, микрокопии или электронная копия; звукозапись на диске и CD с той же самой музыкой; обычный кинофильм и его копия на видеокассете или DVD).

Данный случай представляет тот тип общих характеристик, когда совокупность этих характеристик и есть произведение. Эквивалентность является субъективной, так как она зависит от того, что пользователь считает «тем же самым». Однако эта связь может быть очень полезной, чтобы собрать все воплощения и физические единицы, которые содержат одно и то же произведение или произведение/выражение.

Эта связь обычно выражается в библиографических данных с помощью использования принятой точки доступа для произведения в целом (общие характеристики) и/или с помощью примечаний или связанных фондовых данных, и, разумеется, в авторитетных данных.

Деривативная связь

Связь может быть двух типов. Она включает связи между оригиналом произведения и широким спектром модификаций оригинала, включая вариации или версии произведения, как, например, издания, переработки, переводы, аннотации, рефераты и дайджесты. Она также включает новые произведения, которые представляют собой адаптации или модификации, которые стали новыми произведениями, но основаны на более раннем произведении (например, импровизации и т. д.), новые произведения, получившиеся в результате изменения жанра (трансформации, инсценировки, преобразования в форму романа и т. д.), и новые произведения, основанные на стиле или тематическом содержании других произведений (свободный перевод, пересказ, имитация, пародия и т.д.).

Эта связь, известная также как «горизонтальная связь», обычно выражается в авторитетных данных в виде связи между принятыми именами, данными каждому объекту, и/или выражается в справочных примечаниях. Она также выражается в библиографических данных с помощью использования контролируемой точки доступа для оригинального произведения с целью идентификации элементов для именованного производного воспроизведения.

Примеры

Связь между произведением, известным как «Coriolanus»⁷ Вильяма Шекспира (William Shakespeare) и произведением, известным как «Coriolan von Shakespeare»⁸ Бертольда Брехта (Bertolt Brecht), которое является адаптацией произведения Шекспира.

Связь между произведением «The Lord of the Rings»⁹ Дж.Р.Р. Толкиена (J.R.R. Tolkien) и пародией на произведение, известное как «Bored of the Rings»¹⁰ Генри Н. Бирда (Henry N. Beard).

Связь между произведением, известным как «Ympäristöinformaatio kuluttajan päätöksenteossa», и произведением, известным как «Environmental information in consumer decision» (автор Mari Niva), которое представляет собой краткий пересказ на английском языке первого произведения.

Связь между музыкальным произведением, известным как «La Chute de la Maison Usher» Клода Дебюсси (Claude Debussy), и литературным произведением, известным как «The Fall of the House of Usher» Эдгара Аллана По (Edgar Allan Poe), на котором основано произведение Дебюсси.

⁷ Заглавие произведения на русском языке в российских каталогах: «Кориолан». (Примеч. переводч.).

⁸ Заглавие произведения на русском языке в российских каталогах: «Кориолан Шекспира». (Примеч. переводч.).

⁹ Заглавие произведения на русском языке в российских каталогах: «Властелин колец». (Примеч. переводч.).

¹⁰ Версия заглавия для перевода пародии на русский язык в российских каталогах: «Пластинки колец». (Примеч. переводч.).

Связь между произведением, известным как «Roman d'Alexandre», и произведением, известным как «Roman de toute chevalerie» (автор Thomas of Kent), которое является более поздней версией первого произведения.

Связь «описание»

Связь между данным произведением или выражением, или воплощением, или физической единицей и новым произведением, которое рассматривает данное произведение в качестве своего предмета (например, критика, комментарии, ревью, отзывы посетителей и т.д. и объект для соответствующего анализа).

Этот тип связи обычно выражается в библиографических данных с помощью предметной контролируемой точки доступа для данного документа, а также с помощью авторитетных данных.

Связь «целое – часть»

Связь между произведением и одним или более произведениями, которые составляют части данного произведения (например, полная антология и отдельное произведение из неё, монографическая серия в целом и её отдельная монографическая часть, целое периодическое издание и отдельный тематически выпуск или одна статья).

Этот тип связи, известный также как «вертикальная связь» или «иерархическая связь», обычно выражен в авторитетных данных с использованием ссылки «смотри также» и/или справочного примечания или примечания каталогизатора. Она также выражается в библиографических данных с помощью использования контролируемой точки доступа для произведения с целью идентификации «целого» и/или путём формирования примечаний для описания связи с целым. Кроме того, может быть использовано общее справочное примечание и/или принятая точка доступа для каждой части с целью описания связи между целым и его частью.

Пример

Связь между произведением, известным как «Anthologie grecque» и тремя частями этого произведения, известными как «Anthologie palatine», «Anthologie Planude» и «Couronne».

Связь «добавление» (часть-к-части)

Связь между одним произведением и другим, которое является приложением к первому (т.е. произведением, которое предполагается использовать в соединении с данным или для его дополнения, как, например, пособие для учителя, сопроводительная музыка к пьесе, или использовать в комплекте с другим произведением или в качестве справочника к нему, как, например, комплект карт к видеофильму о путешествии, компьютерный диск как приложение к учебнику, набор цветных рисунков как приложение к тексту, другие подобные части комплекта).

Этот тип связи обычно выражается в библиографических данных путём использования некоторого дополнения к физическому описанию, примечаний и/или принятой точки доступа для связанной части, а также с помощью авторитетных данных. Однако, связи типа «сопровождение, приложение» могут появляться в авторитетных данных, главным образом, когда имеется много воплощений, чтобы обеспечить ссылки «смотри также».

Примеры

Связь между произведением, известным как United States Catalog и произведением, известным как Cumulative Book Index, которое является приложением к первому произведению.

Связь между произведением, известным как «The Merchant of Venice» Вильяма Шекспира (William Shakespeare) и произведением, известным как «Incidental Music for Shakespeare's The Merchant of Venice» Джона Барбизона (John Barbison).

Связь «продолжение»

Связь между одним произведением и другим с иным содержанием, которое является преемником или предшественником данного произведения (например, продолжение (секвел), периодическое издание или серия, сменившая заглавие). Сюда не входят производные произведения, в которых модифицировано содержание более раннего произведения (см. выше «Деривативная связь»).

Эта связь, известная как хронологическая связь, обычно выражается либо в библиографических данных с помощью принятой точки доступа для предыдущего произведения и/или его продолжения и/или путём формирования примечания, либо в авторитетных данных с помощью ссылки «смотри также» и/или справочного примечания или примечания каталогизатора. Это может быть обозначено путём отнесения такой точки доступа к связанным произведениям в рамках авторитетной записи «семейство произведений».

Примеры

Связь между произведением, известным как «The Treaty of Amiens», и более ранним соглашением, подписанными Британией, Францией, Испанией и Батавской республикой, на котором основано данное соглашение.

Связь между произведением «Historical dictionaries of Africa»¹¹ и этим же произведением, позднее известным как «African historical dictionaries».¹²

Связь «общие характеристики»

Связь между двумя произведениями/выражениями/воплощениями/физическими единицами, которые имеют некоторые общие характе-

¹¹ Заглавие произведения на русском языке: «Исторические словари Африки». (Примеч. переводч.).

¹² Заглавие произведения на русском языке: «Африканские исторические словари». (Примеч. переводч.).

ристики, кроме связей других типов (например, тот же язык, тот же цвет переплета, тот же издатель, та же дата выпуска).

Этот тип связи выражается с помощью формирования общей точки доступа в библиографических или авторитетных данных для связанных объектов.

5.4 Связи между различными именами лиц, родов/семей, организаций и произведений

В рамках авторитетных данных имеется целый ряд типов связей, которые существуют между конкретными примерами объекта имя и другими связанными с ним именами объектов, изображённых в верхней части **рис. 2** (*лицо, род/семья, организация, произведение, выражение, воплощение, физическая единица, концепция, предмет, событие и место*).

Связи этой категории обычно имплицитно отражаются как связь «имя – имя» посредством ссылки «смотри» от вариантной формы к принятой форме имени или с помощью ссылки «смотри также» между связанными принятыми формами имён для двух или более связанных объектов.

В табл. 2 показаны типы связей, существующих между конкретными примерами имён *лиц, родов/семей, организаций или произведений* и другими именами этих объектов.

В таблице представлены характерные типы связей, при этом не ставилась цель подготовить некую таксономию всех связей данной категории, которые могли бы отражаться в авторитетных данных. Очевидно, что в конкретных приложениях будут выбраны связи, важные именно для данного приложения. Изображенные в таблице связи не устанавливаются в модели в качестве обязательных или факультативных. (Заметим, что связи данной категории, специфичные для предметных авторитетных данных, в таблицу не включены).

Определения и примеры для каждого типа связей из табл. 2 приведены ниже в разделах 5.4.1. – 5.4.4.

Таблица 2. Связи между различными именами лиц, родов/семей, организаций и произведений

Тип имени	Образцы типов связей
Имя лица ↔ Имя лица	<ul style="list-style-type: none"> ▪ связь «прежнее имя» ▪ связь «более позднее имя» ▪ связь «альтернативная лингвистическая форма» ▪ связи «другой вариант имени»
Имя рода/семьи ↔ Имя рода/семьи	<ul style="list-style-type: none"> ▪ связь «альтернативная лингвистическая форма»
Имя организации ↔ Имя организации	<ul style="list-style-type: none"> ▪ связь «полное имя» ▪ связь «акроним/инициалы/ сокращения» ▪ связь «альтернативная лингвистическая форма» ▪ связи «другой вариант имени»
Имя произведения ↔ Имя произведения	<ul style="list-style-type: none"> ▪ связь «альтернативная лингвистическая форма» ▪ связь «условное имя» ▪ связи «другой вариант имени»

5.4.1 Связи между именами лиц

Связь «прежнее имя»

Связь между именем лица и именем, которое лицо использовало в более ранние периоды жизни.

Примеры

Связь между именем лица «Benjamin Disraeli, Earl of Beaconsfield», приобретённым при получении титула графа, и прежним именем лица «Benjamin Disraeli».

Связь между именем лица «Charlotte Nichols»¹, полученным в результате брака с господином Николсом (Nichols), и прежним именем «Charlotte Bronte».²

Связь «более позднее имя»

Связь между именем лица и именем, которое лицо использовало в более поздние периоды жизни.

Примеры

Связь между именем лица, которое вначале было известно как «Jacques-Anatole Thibault», и более поздним именем этого лица «Anatole France».

Связь между именем «Elizabeth Barrett», которое лицо имело прежде, до замужества с Робертом Броунингом (Robert Browning), и более поздним именем этого лица «Elizabeth Barrett Browning».

Связь «альтернативная лингвистическая форма»

Связь между именем лица и альтернативной лингвистической формой имени, под которой лицо было известно. Сюда входят переводы имени на другие языки.

Пример

Связь между именами лица, известного как Horace на английском языке и как Quintus Horatius Flaccus на латинском языке.

¹ Имя лица на русском языке в российских каталогах: Шарлотта Николс. (Примеч. переводч.).

² Имя лица на русском языке в российских каталогах: Шарлотта Бронте. (Примеч. переводч.).

Связи «другой вариант имени»

Связи между именем лица и некоторыми другими вариантами имени, такими как орфографическая связь (варианты правописания, формы транслитерации, варианты пунктуации, капитализации – написания заглавных букв), связь «порядок слов» (инверсии, пермутации), альтернативная связь «имя/синоним» (уменьшительные имена, прозвища, имена, используемые для соблюдения этикета).

При необходимости может быть достаточным просто идентифицировать все эти имена как «вариантные формы» имени лица и создать от них ссылки к предпочтительной форме имени лица.

Примеры

Связь между именем лица, известного как “Babe Ruth” и двумя другими именами, под которыми это лицо известно – “Bambino” и “Sultan of Swat”.

5.4.2 Связи между именами родов/семей

Связь «альтернативная лингвистическая форма»

Связь между именем рода/семьи и альтернативной лингвистической формой имени, под которой род/семья известен/известна.

Пример

Связь между именем рода/семьи, известной как «Familie Trapp» на немецком языке и «Tappin perhe» – на финском.

5.4.3 Связи между именами организаций

Связь «полное имя»

Связь между именем организации и полной формой имени, под которым она известна.

Пример

Связь между именем организации, известной как «Abdib» и полной формой этого имени: «Associação Brasileira para o desenvolvimento das Industrias de Base».

Связь «акроним / инициалы / аббревиатура»

Связь между именем организации и акронимом, или инициалами, или аббревиатурой, под которыми эта организация известна.

Пример

Связь между именем организации, известной как «United Nations International Children's Emergency» и сокращённой формой имени «UNICEF».

Связь «альтернативная лингвистическая форма»

Связь между именем организации и альтернативной лингвистической формой имени, под которой она известна. Сюда относятся и переводы имени организации.

Пример

Связь между именем организации, известной как «United Nations Organization» – на английском языке, «Organisation des Nations Unies» – на французском языке и «Организация Объединенных Наций» – на русском языке.

Связи «другой вариант имени»

Связь между именем организации и именем, под которым она известна, в частности, «орфографическая» связь (варианты правописания, транслитерации, пунктуации, варианты использования прописных букв), варианты использования порядка слов (инверсии, пермутации).

Примеры

Связь между именем организации, известной как «Women of Color Quilters Network», и вариантом правописания «Women of Colour Quilters Network».

5.4.4 Связи между именами произведений

Связь «альтернативная лингвистическая форма»

Связь между именем произведения и некоторой альтернативной формой имени, под которой известно это произведение.

Пример

Связь между заглавием произведения, известного как «Pentekostárion» на греческом языке в транслитерированной форме, и «Pentecostaire» на французском языке.

Связь «условное имя»

Связь между именем произведения и некоторым условным именем, под которым это произведение известно.

Пример

Связь между именем симфонии Бетховена (Beethoven), известной как «Героическая», и обычным заглавием, под которым она также известна: «Symphonies no.3, op. 55 Eb major».³

Связь «другой вариант имени»

Связь между именем произведения и именем, под которым оно известно, например, «орфографическая» связь (варианты правописания, транслитерации, пунктуации, варианты использования прописных букв), связь «другой порядок слов» (инверсии, пермутации), связь «вариантное заглавие» (заглавия произведения, базирующиеся на основных заглавиях, найденных на воплощениях или физических единицах, включая заглавие на обложке, заглавие на корешке, маркировку на физическом носителе, параллельное заглавие).

Примеры

Связь между именами произведения известного как «Hamlet» Вильяма Шекспира (William Shakespeare) и именем, которое присутствует в некоторых публикациях «The Tragical Historie of Hamlet, Prince of Denmarke».⁴

Связь между именем произведения, известного как «Honour This Day» Александра Кента (Alexander Kent), и вариантом написания имени произведения в некоторых публикациях «Honor This Day».

5.5 Связи между контролируруемыми точками доступа

В авторитетных данных имеется также целый ряд других типов связей, которые существуют между конкретными примерами объекта «контролируемая точка доступа» (т.е. между одной точкой доступа и другой,

³ На русском языке в российских каталогах: симфония «Героическая» и «Симфония № 3: мимемоль мажор: соч. 55». (Примеч. переводч.).

⁴ На русском языке в российских каталогах: «Гамлет» и «Трагическая история Гамлета, принца Датского». (Примеч. переводч.).

что отличается от связей, в которых участвуют только имя или идентификатор, формирующие основу для контролируемой точки доступа).

Связи этой категории могут быть эксплицитно выражены с помощью ссылочного аппарата, в частности, полей связи и контрольных подполей (например, ссылки между представлениями в альтернативных графиках одной и той же точки доступа).

Связи между контролируемыми точками доступа, отражаемые преимущественно в системе ссылок, представляют собой связи типа «параллельная языковая форма» «альтернативная графика» и «другие правила».

Дополнительные связи существуют между контролируемыми точками доступа для имён библиографических объектов и точками доступа для соответствующих классификационных индексов или предметных терминов, относящихся к одному и тому же объекту. Дополнительно могут также образовываться связи с цифровой версией объекта путём формирования связи точки доступа «имя» с идентификаторами объекта.

Таблица 3. Связи между контролируемыми точками доступа.

Тип объекта	Тип связи
Контролируемая точка доступа ↔ Контролируемая точка доступа	<ul style="list-style-type: none">▪ Связь «параллельный язык»▪ Связь «альтернативная графика»▪ Связь «другие правила»▪ Связь «имя – соответствующий предметный термин или классификационный индекс»▪ Связь «имя – идентификатор»

Ниже даны определения и примеры для каждой из этих связей.

Связь «параллельный язык»

Связь между двумя или более контролируемыми точками доступа, которые созданы как параллельные языковые формы точки доступа для принятой формы имени одного и того же объекта.

Пример

Связь между контролируемой точкой доступа «Library and Archives Canada» как форма, созданная на английском языке и контролируемая точка доступа «Bibliothèque et archives Canada», созданная на французском языке.

Связь «альтернативная графика»

Связь между двумя и более контролируемыми точками доступа, которые созданы в качестве альтернативных графических форм точки доступа для принятых форм имени одного и того же объекта.

Пример

Связь между контролируемой точкой доступа «Gogol, Nikolai Vasilievitch», выраженной в латинском алфавите, и контролируемой точкой доступа «Гоголь, Николай Васильевич», выраженной в кириллическом алфавите.

Связь «различные правила»

Связь между двумя и более контролируемыми точками доступа для принятых форм имени одного и того же объекта, которые созданы в соответствии с различными наборами правил.

Пример

Связь между контролируемой точкой доступа «Russia (Federation)», созданной по одному набору правил каталогизации, и контролируемой точкой доступа «Российская Федерация», созданной в соответствии с другим набором правил каталогизации.

Связь «контролируемая точка доступа – соответствующий предметный термин или классификационный индекс»

Связь между контролируемой точкой доступа для имени объекта (для лица, организации, рода/семьи, произведения, выражения, воплощения, физической единицы, концепции, предмета, события, места) и предметным термином в контролируемом словаре и/или классификационным индексом для этого объекта. Здесь предметный термин и классификационный индекс могут рассматриваться как параллельные имена/ идентификаторы для имени одного и того же объекта.

Пример

Связь между принятой точкой доступа «Library education», созданной в соответствии с практикой формирования предметных рубрик Библиотеки Конгресса США, и соответствующим классификационным индексом Десятичной классификации Дьюи (Dewey Decimal Classification) – 020.7.

Связь между принятой точкой доступа «Gautama Budha», созданной в соответствии с AACR2,¹ принятой точкой доступа «Gautama Budha», созданной в соответствии с практикой формирования предметных рубрик Библиотеки Конгресса, и/или соответствующим индексом Классификации Библиотеки Конгресса BQ 860-939.

Связь «контролируемая точка доступа – идентификатор»

Связь между контролируемой точкой доступа для объекта, выраженного точкой доступа, основанной на принятой или вариантной форме имени этого объекта, и идентификатором этого объекта.

Пример

Связь между контролируемой точкой доступа «Advances in the history of rhetoric (Online)» и связанным ISSN 1536-2426 для данного произведения.

¹ Издание перевода AACR2 на русский язык: Англо-американские правила каталогизации : Пер. с англ. 2-го пересмотр. изд. 1988 : С доп. и изм. 1993 и 1997 гг. : В 2 ч. / Рос. библиот. ассоц., Рос. нац. б-ка. – СПб. : Изд-во РНБ, 1999. – ISBN 5-8192-0043-8. (Примеч. переводч.).

6. Задачи пользователя

В рамках настоящего исследования к пользователям авторитетных данных в широком смысле относятся:

- создатели авторитетных данных, которые создают или поддерживают такие данные;
- пользователи, которые используют авторитетную информацию либо путём прямого доступа к авторитетным данным, либо опосредованно, через контролируемые точки доступа (принятые формы имени, варианты формы имени/ссылки и т. д.) в каталогах, национальных библиографиях, других подобных базах данных и т.д.

Для всех пользователей определены следующие 4 задачи:

- | | |
|-----------------------------|--|
| Найти | Найти объект или набор объектов, соответствующих установленным критериям (т.е. найти один объект или ряд объектов, используя один атрибут или комбинацию атрибутов, или связи объекта в качестве поисковых критериев); или просматривать универсум библиографических объектов, используя эти атрибуты и связи. |
| Идентифицировать | Идентифицировать объект (т.е. подтвердить, что данный объект соответствует искомому объекту, различить два или более объектов со сходными характеристиками) или подтвердить форму имени, которую следует использовать в качестве контролируемой точки доступа. |
| Контекстуализировать | Определить место лица, организации, произведения и т.д. в контексте; выяснить связи между двумя или более лицами, организациями и т. д.; |

определить связь между лицом, организацией и т. д. и именем, под которым это лицо, организация и т. д. известны (например, духовное имя или светское имя лица).

Обосновать

Документально подтвердить решение создателя авторитетных данных относительно выбора определённого имени или формы имени, на которой основывается контролируемая точка доступа.

В таблице 4 отображены атрибуты и связи, определённые в разделах 4 и 5, и их соответствия выбранному набору пользовательских задач. Установление такого соответствия применяется как средство пояснения конкретных пользовательских задач, для решения которых предназначены данные, ассоциируемые с каждым атрибутом или связью, которые определены в модели. В рамках концептуальной модели учтены все потенциальные задачи использования данных, имеющие отношение к конкретным атрибутам или связям. Здесь не делается никакой попытки оценить или указать относительную важность каждого атрибута или связи для конкретной задачи, как это сделано в модели FRBR. Обозначения для каждого атрибута и связи должны быть обязательно определены в рамках конкретных прикладных задач.

Примечание: В целях данного исследования задаче «НАЙТИ» поставлены в соответствие только те атрибуты, которые обычно отражаются в контролируемых точках доступа. Возможность ведения поиска по ключевым словам в других видах данных записи не принимается во внимание. В противном случае практически каждый атрибут мог бы быть поставлен в соответствие задаче «НАЙТИ».

Объект	Атрибут/связь	И Д Е Н Т И Ф И Ц И Р О В А Т Ь	К О Н Т Е К С Т У А Л И З И Р О В А Т Ь	О Б О С Н О В А Т Ь
Лицо	Связь «имеет имя/является именем, для» ↔ имя	■	■	
	Связь “обозначен/присвоен” ↔ идентификатор	■	■	
	Даты, ассоциируемые с лицом		■	■
	Звание лица	■	■	
	Пол*		■	
	Место рождения*		■	
	Место смерти*		■	
	Страна*		■	■
	Местопребывание*		■	■
	Принадлежность организации*		■	
	Адрес*		■	
	Язык лица*		■	■
	Область деятельности*		■	
	Профессия/род занятий*		■	

Объект	Атрибут/связь	НАЙТИ	ИДЕНТИФИЦИРОВАТЬ	КОНТЕКСТАЛИЗИРОВАТЬ	ОБОСНОВАТЬ
	Биография/история*		■	■	
	Другие информационные элементы, ассоциируемые с лицом	■	■		
	Связь «псевдонимы» ↔ лицо*	■		■	
	Связь «светское» ↔ лицо*	■		■	
	Связь «духовное» ↔ лицо*	■		■	
	Связь «официальное» ↔ лицо *	■		■	
	Связь «приписано авторство» ↔ лицо *	■		■	
	Связь «сотрудничество» ↔ лицо *			■	
	Связь «брат или сестра» ↔ лицо *		■	■	
	Связь «родители – дети» ↔ лицо *		■	■	
	Связь «членство» ↔ род/семья*		■	■	
	Связь «членство» ↔ организация*			■	
	Связь «псевдоним» ↔ имя лица*	■		■	
	Связь «прежнее имя» ↔ имя лица *	■		■	
	Связь «более позднее имя» ↔ имя лица*	■		■	

Объект	Атрибут/связь	НАЙТИ	ИДЕНТИФИЦИРОВАТЬ	КОНТЕКСТУАЛИЗИРОВАТЬ	ОБОСНОВАТЬ
	Связь «альтернативная лингвистическая форма» ↔ имя лица *	■		■	
Род/семья	Связь «имеет имя/является именем для» ↔ имя	■		■	
	Связь “обозначен/присвоен” ↔ идентификатор*	■	■		
	Тип рода/семьи*	■	■		
	Даты рода/семьи *	■	■	■	
	Места, ассоциируемые с родом/семьей *		■	■	
	Область деятельности *		■		
	История*		■	■	
	Генеалогическая связь ↔ род/семья			■	
	Связь «создание» ↔ организация*		■	■	
	Связь «владение» ↔ организация *		■	■	
	Связь «альтернативная лингвистическая форма» ↔ имя рода/семьи*	■		■	

6. Задачи пользователя

Объект	Атрибут/связь	НАЙТИ	ИДЕНТИФИЦИРОВАТЬ	КОНТЕКСТАЛИЗИРОВАТЬ	ОБОСНОВАТЬ
Организация	Связь «имеет имя/является именем для» ↔ имя	■		■	
	Связь “обозначен/присвоен” ↔ идентификатор	■	■		
	Место, ассоциируемое с организацией	■	■	■	
	Дата, ассоциируемая с организацией	■	■	■	
	Язык организации*		■		■
	Адрес*		■		
	Область деятельности *		■		
	История*		■	■	
	Другая информация, ассоциируемая с организацией	■	■		
	Иерархическая связь ↔ организация*			■	
	Связь «последовательность» ↔ организация*			■	
	Полное имя ↔ имя организации*	■		■	
	Связь «акроним/ инициалы/ аббревиатуры» ↔ имя организации*	■		■	

Объект	Атрибут/связь	И Д Е Н Т И Ф И Ц И Р О В А Т Ь	К О Н Т Е К С Т У А Л И З И Р О В А Т Ь	О Б О С Н О В А Т Ь
	Связь «альтернативная лингвистическая форма» ↔ имя организации*	■	■	
	Связь «другой вариант имени» ↔ имя организации*	■	■	
Произведение	Связь «имеет имя/ является именем для» ↔ имя	■	■	
	Связь «обозначен/ присвоен» ↔ идентификатор	■	■	
	Форма произведения	■	■	
	Дата произведения	■	■	■
	Средство исполнения	■	■	
	Предмет произведения *			■
	Числовые обозначения	■	■	
	Тональность	■	■	
	Место происхождения произведения *		■	■
	История		■	■
	Другая отличительная характеристика	■	■	

Объект	Атрибут/связь	НАЙТИ	ИДЕНТИФИЦИРОВАТЬ	КОНТЕКСТАЛИЗИРОВАТЬ	ОБОСНОВАТЬ
	Связь «эквивалентность» ↔ произведение		■	■	
	Деривативная связь ↔ произведение*			■	
	Связь «описание» ↔ произведение*			■	
	Связь целое – часть ↔ произведение		■	■	
	Связь «добавление» (часть-к-части) ↔ произведение*			■	
	Связь «продолжение» ↔ произведение*			■	
	Связь «общие характеристики» ↔ произведение*			■	
	Связь «альтернативная лингвистическая форма» ↔ имя произведения*	■		■	
	Связь «условное имя» ↔ имя произведения*	■	■	■	
	Связь «Другой вариант имени» ↔ имя произведения*	■		■	

Объект	Атрибут/связь	И Д Е Н Т И Ф И Ц И Р О В А Т Ь	К О Н Т Е К С Т У А Л И З И Р О В А Т Ь	О Б О С Н О В А Т Ь
Выражение	Связь «имеет имя/является именем для» ↔ имя	■	■	
	Связь «обозначен/присвоен» ↔ идентификатор	■	■	
	Форма выражения	■	■	
	Дата выражения	■	■	
	Средство исполнения выражения	■	■	
	Язык выражения	■	■	
	Техника*		■	■
	Другая отличительная характеристика	■	■	
Воплощение	Связь «имеет имя/является именем для» ↔ имя	■	■	
	Связь «имеет имя/является именем для» ↔ имя	■	■	
	Связь «обозначен/присвоен» ↔ идентификатор		■	

6. Задачи пользователя

Объект	Атрибут/связь	И Д Е Н Т И Ф И Ц И Р О В А Т Ь	К О Н Т Е К С Т У А Л И З И Р О В А Т Ь	О Б О С Н О В А Т Ь
	Обозначение издания/выпуска воплощения	■		
	Место публикации/распространения	■		
	Издатель/распространитель	■		
	Связь «обозначен/ присвоен» ↔ идентификатор	■		
	Дата публикации/распространения	■		
	Форма носителя	■		
	Нумерация	■		
Физическая единица	Связь «имеет имя/является именем для» ↔ имя	■	■	
	Связь «обозначен/присвоен» ↔ идентификатор	■	■	
	Местоположение физической единицы*	■		
	История бытования физической единицы	■		
	Непосредственный источник приобретения физической единицы		■	■

Объект	Атрибут/связь	И Д Е Н Т И Ф И Ц И Р О В А Т Ь	И Д Е Н Т И Ф И Ц И Р О В А Т Ь	К О Н Т Е К С Т У А Л И З И Р О В А Т Ь	О Б О С Н О В А Т Ь
Концепция	Связь «имеет имя/является именем для» ↔ имя	■		■	
	Связь «обозначен/присвоен» ↔ идентификатор	■	■		
Предмет	Связь «имеет имя/является именем для» ↔ имя	■		■	
	Связь «обозначен/присвоен» ↔ идентификатор	■	■		
Событие	Связь «имеет имя/является именем для» ↔ имя	■		■	
	Связь «обозначен/присвоен» ↔ идентификатор	■	■		
Место	Связь «имеет имя/является именем для» ↔ имя	■		■	
	Связь “обозначен/присвоен” ↔ идентификатор	■	■		

6. Задачи пользователя

Объект	Атрибут/связь	НАЙТИ	ИДЕНТИФИЦИРОВАТЬ	КОНТЕКСТУАЛИЗИРОВАТЬ	ОБОСНОВАТЬ
Имя	Тип имени	■	■	■	
	Последовательность знаков имени	■	■	■	
	Область применения имени			■	
	Даты использования имени			■	
	Язык имени		■		
	Графика имени		■		
	Система транслитерации имени		■		
	Связь «является основой/основывается на» ↔ контролируемая точка доступа	■			
Идентификатор	Тип идентификатора		■		
	Связь «является основой/основывается на» ↔ контролируемая точка доступа	■			

Объект	Атрибут/связь	Н А Й Т И	И Д Е Н Т И Ф И Ц И Р О В А Т Ь	К О Н Т Е К С Т У А Л И З И Р О В А Т Ь	О Б О С Н О В А Т Ь
Контролируемая точка доступа	Тип контролируемой точки доступа		■		
	Статус контролируемой точки доступа для предпочтительной формы		■		■
	Указанное использование контролируемой точки доступа		■	■	
	Недифференцированная точка доступа		■		
	Язык каталогизации		■		■
	Графика базовой точки доступа		■		
	Графика каталогизации		■		■
	Система транслитерации основной точки доступа		■		
	Система транслитерации каталогизации		■		■
	Источник контролируемой точки доступа		■		■
	Базовая точка доступа	■	■		

Объект	НАЙТИ	ИДЕНТИФИЦИРОВАТЬ	КОНТЕКСТАЛИЗИРОВАТЬ	ОБОСНОВАТЬ
Дополнение	■	■	■	
Связь «определяет/определяются с помощью ↔ правила		■		■
Связь «создана/модифицирована им/ создает/ модифицирует» ↔ учреждение		■		■
Связь «параллельный язык» ↔ контролируемая точка доступа для принятой формы			■	
Связь «альтернативная графика» ↔ контролируемая точка доступа для принятой формы			■	
Связь «другие правила» ↔ контролируемая точка доступа для принятой формы			■	
Связь «контролируемая точка доступа – соответствующий предметный термин или классификационный индекс» ↔ контролируемая точка доступа.	■	■	■	

Объект	Атрибут/связь	И Д Е Н Т И Ф И Ц И Р О В А Т Ь	К О Н Т Е К С Т У А Л И З И Р О В А Т Ь	О Б О С Н О В А Т Ь
	Связь «контролируемая точка доступа/ идентификатор» ↔ контролируемая точка доступа.	■	■	
Правила	Ссылки для правил		■	■
	Идентификатор правил		■	
	Связь «применяются/применяет» ↔ учреждение			■
Учреждение	Имя учреждения		■	
	Идентификатор учреждения		■	
	Местоположение учреждения		■	

Ссылки

1. Working Group – Functional Requirements for Subject Authority Records (FRSAR). www.ifla.org/en/frsar-wg (текст доступен с 11 мая 2009 г.).

2. Guidelines for authority records and references / revised by the Working Group on GARE Revision. Second edition. München : K.G. Saur, 2001.

3. Functional requirements for bibliographic records : final report / IFLA Study group on the Functional Requirements for Bibliographic Records. München : K.G. Saur, 1998.

Издание на русском языке:

Функциональные требования к библиографическим записям : окончательный отчет / Рос. библио. ассоц., Рос. гос. б-ка, Рабочая группа ИФЛА по Функциональным требованиям к библиогр. записям ; [науч. ред. : Т. А. Бахтурина, Н. Н. Каспарова, Н. Ю. Кулыгина] ; пер. с англ. [В. В. Арефьев]. – Стер. переизд. – Москва : Пашков дом, 2010. – 165, [1] с. ил., табл. – Пер.: Functional requirements for bibliographic records. – München : K. G. Saur, 1998.

4. Statement of international cataloguing principles. 2009. www.ifla.org/files/cataloguing/icp/ICP-2009_en.pdf (текст доступен с 11 мая 2009 г.).

5. UNIMARC manual – authorities format. 2nd revised and enlarged edition. München : K.G. Saur, 2001. www.ifla.org/files/uca/unimarc-authorities-format.pdf (текст доступен на сайте с 11 мая 2009 г.). (Примечание: Данная электронная версия содержит изменения, внесенные в 2004 г.).

Издание на русском языке:

UNIMARC/Authorities. Международный коммуникативный формат UNIMARC для авторитетных записей [Текст] : пер. на рус. яз. – М. : [б. и.], 1994. – 66 с. – (Публикации UBCIM. Новая серия / Междунар. федерация библио. ассоц. и учреждений. ИФЛА ; т. 2).

6. Mandatory data elements for internationally shared resource authority records : report of the IFLA UBCIM Working Group on Minimal Level Authority Records and ISADN. Frankfurt am Main, 1998. http://archive.ifla.org/VI/3/p1996-2_mlar.htm (текст доступен с 11 мая 2009 г.).

7. International standard archival authority record for corporate bodies, persons and families. 2nd edition. April 2004. www.icacds.org.uk/eng/isaar2ndedn-e_3_1.pdf (текст доступен с 11 мая 2009 г.).

8. Encoded archival context. November 2004. www.iath.virginia.edu/eac/ (текст доступен с 11 мая 2009 г.).

9. Based on Tillett, Barbara B. “Bibliographic Relationships,” in C.A. Bean and R. Green (eds.), *Relationships in the Organization of Knowledge*. Dordrecht : Kluwer Academic Publishers, 2001, p. 19–35.

Указатель

Указатель содержит только термины¹, используемые для обозначения объектов, атрибутов и связей, определяемых в данной модели. Для каждого термина указан номер страницы, на которой соответствующему термину дается определение.

Адрес (лица) – Address (Person) 42

Адрес (организации) – Address (Corporate Body) 45

Базовая точка доступа – Base access point 57

Биография/ история – Biography/history 43

Воплощение – Manifestation 29

Выражение – Expression 28

Генеалогическая связь – Genealogical relationship 73

Графика базовой точки доступа – Script of base access point 57

Графика имени – Script of name 55

Графика каталогизации – Script of cataloguing 57

Дата, ассоциируемая с организацией – Date associated with the corporate body 45

Дата выражения – Date of expression 49

Дата публикации/ распространения – Date of publication/distribution 52

Даты, ассоциируемые с лицом 41

Даты использования – Dates of usage 55

Даты произведения – Date of the work 47

Даты рода/семьи – Dates of family 44

Деривативная связь – Derivative relationship 78

Дополнение – Addition 59

Другая информация, ассоциируемая с организацией – Other information associated with the corporate body 46

¹ Для каждого термина на русском языке в указателе приводится его аналог на английском языке из первоисточника. (Примеч. переводч.).

-
- Другая отличительная характеристика (выражение) – Other distinguishing characteristic (Expression) 51
- Другая отличительная характеристика (произведение) – Other distinguishing characteristic (Work) 48
- Другие информационные элементы, ассоциируемые с лицом – Other information elements associated with the person 43
- Звание лица – Title of person 41
- Идентификатор – Identifier 35
- Идентификатор правил – Rules identifier 61
- Идентификатор учреждения – Agency identifier 62
- Иерархическая связь – Hierarchical relationship 75
- Издатель/распространитель – Publisher/distributor 52
- Имя – Name 32
- Имя учреждения – Name of agency 61
- История (организация) – History (Corporate Body) 45
- История (произведение) – History (Work) 48
- История бытования физической единицы – Custodial history of item 53
- История рода/ семьи – History of family 44
- Источник контролируемой точки доступа – Source of controlled access point 57
- Контролируемая точка доступа – Controlled Access Point 37
- Концепция – Concept 30
- Лицо – Person 24
- Места, связанные с родом/семьей – Places associated with family 44
- Место, ассоциируемое с организацией – Place associated with the corporate body 44
- Место происхождения произведения – Place of origin of the work 48
- Место публикации/распространения – Place of publication/distribution 52
- Место рождения – Place of birth 41

- Место смерти – Place of death 42
Местоположение учреждения – Location of agency 62
Местоположение физической единицы – Location of item 53
Местопребывание – Place of residence 42
- Недифференцированная точка доступа – Undifferentiated access point 56
Нумерация – Numbering 52
- Область деятельности (лицо) – Field of activity (Person) 42
Область деятельности (организация) – Field of activity (Corporate Body) 45
Область применения – Scope of usage 55
Обозначение издания/ выпуска – Edition/issue designation 52
Организация – Corporate Body 25
- Пол – Gender 41
Порядковое обозначение – Numeric designation 47
Последовательность знаков имени – Name string 54
Правила – Rules 38
Предмет – Object 30
Предмет произведения – Subject of the work² 48
Принадлежность к организации – Affiliation 42
Произведение – Work 27
Профессия/ род занятий – Profession/occupation 42

² В публикациях в области информационной и библиотечной деятельности на русском языке для термина «subject (of the work)» используются следующие варианты перевода: «предмет (произведения)», «тема», «предметная рубрика». Последний вариант перевода не соответствует содержанию термина «subject (of the work)», поскольку в рамках данной модели в это понятие включаются как предметные рубрики, так и термины тезаурусов, индексы классификаций и коды рубрикаторов. Термин «предмет» в значении «материальная вещь» уже применяется в тексте для перевода термина «object», что соответствует переводу данного термина в FRBR [3]. Наиболее удачным представляется перевод «тема». Однако, необходимо учесть, что продолжением модели FRAD является модель FRASAD (Functional Requirements for Subject Authority Data, Функциональные требования к предметным авторитетным данным, 2010 г., <http://www.ifla.org/en/node/1297>). В этой модели термин «thema», заимствованный из латинского языка и отсутствующий в английском, играет ключевую роль и имеет более абстрактное значение: некоторая сущность, используемая в качестве предмета произведения. Перевод этого слова с латинского языка на русский – тоже «тема». В связи со сказанным предлагается следующий набор терминов на русском языке: «предмет» (object), «предмет произведения» (subject of the work), «номен» (nomen – включает в модели FRASAD объекты имя, идентификатор и контролируемая точка доступа) и «тема» (thema). (Примеч. переводч.).

Род/семья – Family³ 25

- Связи «другой вариант имени» (имена лиц) – Other variant name relationships (Names of Persons) 86
- Связи «другой вариант имени» (имена организаций) – Other variant name relationships (Names of Corporate Bodies) 88
- Связи «другой вариант имени» (имена произведений) – Other variant name relationships (Names of Works) 89
- Связь «акроним/ инициалы/ аббревиатуры» – Acronym/initials/abbreviations relationship 87
- Связь «альтернативная графика» – Alternate script relationship 91
- Связь «альтернативная лингвистическая форма» (имена лиц) – Alternative linguistic form relationship (Names of Persons) 85
- Связь «альтернативная лингвистическая форма» (имена организаций) – Alternative linguistic form relationship (Names of Corporate Bodies) 87
- Связь «альтернативная лингвистическая форма» (имена произведений) – Alternative linguistic form relationship (Names of Works) 88
- Связь «альтернативная лингвистическая форма» (имена родов/семей) – Alternative linguistic form relationship (Names of Families) 86
- Связь «более позднее имя» – Later name relationship 85
- Связь «брат или сестра» – Sibling relationship 70
- Связь «владение» – Ownership relationship 74
- Связь «добавление» (часть-к-части) – Accompanying relationship (Part-to- Part) 81
- Связь «духовное» – Religious relationship 69
- Связь «контролируемая точка доступа – идентификатор» – Controlled access point/Identifier relationship 92
- Связь «контролируемая точка доступа – соответствующий предметный термин или классификационный индекс» – Controlled access point/Corresponding subject term or classification number relationship 92
- Связь «общие характеристики» – Shared characteristic relationship 82
- Связь «описание» – Descriptive relationship 80
- Связь «официальное» – Official relationship 69

³ При переводе наименования объекта «family» приводится одновременно два слова «род/семья», так как в российской практике каталогизации приняты термины «род», «родовое имя», а в контексте данной модели более приемлемым представляется перевод «семья». (Примеч. переводч.).

- Связь «параллельный язык» – Parallel language relationship 91
Связь «полное имя» – Expanded name relationship 87
Связь «последовательность» – Sequential relationship (Works) 76
Связь «прежнее имя» – Earlier name relationship 84
Связь «приписано авторство» – Attributive relationship 69
Связь «продолжение» – Sequential relationship (Corporate Bodies) 82
Связь «псевдонимы» (лица) – Pseudonymous relationship (Persons) 68
Связь «различные правила» – Different rules relationship 91
Связь «родители/ дети» – Parent/Child relationship 71
Связь «светское» – Secular relationship 69
Связь «создание» – Founding relationship 74
Связь «сотрудничество» – Collaborative relationship 70
Связь «условное имя» – Conventional name relationship 88
Связь «целое – часть» – Whole/part relationship 80
Связь «членство» (лица и организации) – Membership relationship (Persons and Corporate Bodies) 72
Связь «членство» (лица и роды/семьи) – Membership relationship (Persons and Families) 72
Связь «эквивалентность» – Equivalence relationship 77
Система транслитерации имени – Transliteration scheme of name 55
Система транслитерации базовой точки доступа – Transliteration scheme of base access point 57
Система транслитерации каталогизации – Transliteration scheme of cataloguing 57
Событие – Event 31
Средство исполнения – Medium of performance 47
Ссылка для правил – Citation for rules 61
Статус контролируемой точки доступа – Status of controlled access point 56
Страна – Country 42
- Техника – Technique 50
Тип идентификатора – Type of identifier 55
Тип имени – Type of name 54

Тип контролируемой точки доступа – Type of controlled access point 56

Тип рода/семьи – Type of family 44

Тональность – Key 48

Указанное использование контролируемой точки доступа – Designated usage of controlled access point 56

Учреждение – Agency 38

Физическая единица – Item 30

Форма выражения – Form of expression 49

Форма носителя – Form of carrier 52

Форма произведения – Form of work 46

Язык базовой точки доступа – Language of base access point 56

Язык выражения – Language of expression 50

Язык имени – Language of name 55

Язык каталогизации – Language of cataloguing 57

Язык лица – Language of person 42

Язык организации – Language of the corporate body 45